

Ročna krožna žaga

Villager VLN 185

Originalna navodila za uporabo



Razlaga simbolov



Pozor/Nevarnost



Pred uporabo preberite ta
navodila



No site zaščitno obleko



Dvojna izolacija



Izdelek je v skladu z EU
standardi in predpisi



Srbska oznaka o skladnosti



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitno masko



Laserska svetloba
Ne glejte v laserski žarek

Laserskega razreda 2

$\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$

EN 60825-1:2014

Tehnični podatki

Model	Villager VLN 185
Napetost/frekvenca	230 V~50 Hz
Poraba	1500 W
Št. vrtljajev v prostem teku	5800 /min
Premer žaginega lista	Ø 185 mm
Prijemalna odprtina	20 mm
Najv. debelina žaginega lista	1.8 mm
Najv. globina reza	pri kotu zajere 0° 65 mm
	pri kotu zajere 45° 43 mm
Masa	4,3 kg
Hrup	$L_{pA} = 98,99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109,99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracije - žčaganje lesa	Glavni ročaj $a_{h,W} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Stranski ročaj $a_{ah,W} = 4,553 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Vrednosti emisij hrupa so v skladu z veljavnimi standard EN 62841-2-5.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.



POZOR! Nosite zaščito za sluh, ko je stopnja zvočnega tlaka višja od 85 dB(A).

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost



Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičačev zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- c) Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*

- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ** za nastavitev/namestitvev. *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- e) **Ne iztegujte naprave.** Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- f) **Nosite ustrezno obleko.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) **Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave.** *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator.** *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*

- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*

5) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA ROČNE KROŽNE ŽAGE

Rezanje

- a)  **NEVARNOST:** dlani ne približujte rezalnemu območju in žaginemu listu. S prosto roko držite za dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če žago držite z obema rokama, se na žaginem listu ne morete urezati.
- b) **Ne segajte pod obdelovanec.** Ščitnik vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žaginim listom.
- c) **Globino rezanja prilagodite debelini obdelovanca.** Pod obdelovancem ne sme biti viden več kot cel zob žaginega lista.
- d) **Obdelovanca med žaganjem nikoli ne držite v rokah ter ga ne polagajte na noge.** Obdelovanec pritrdite na stabilno podlago. Pomembno je, da obdelovanec ustrezno podprete, s čimer zmanjšate izpostavljenost telesa, zatikanje žaginega lista in preprečite izgubo nadzora.
- e) **Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje.** Ob stiku z žico pod napetostjo se lahko napetost prenese na izpostavljene kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.
- f) **Pri žaganju vedno uporabite vzporedno vodilo ali ravno robno vodilo.** Tako boste izboljšali natančnost reza in zmanjšali verjetnost zatikanja žaginega lista.

- g) Vedno uporabljajte žagine liste z odprtini za vpenjalni trn ustreznih velikosti in oblik (diamantne v primerjavi z okroglimi). *Žagini listi, ki ne ustrezajo vpenjalni strojni opremi na žagi, se lahko med delovanjem zamaknejo, kar povzroči izgubo nadzora.*
- h) Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali nepravilnih podložk ali vijakov. *Podložke žaginega lista in vijak so bili izdelani posebej za vašo žago za varno ter optimalno delovanje.*

Vzroki za povratni udarec in s tem povezana opozorila

– povratni udarec je nenadna reakcija na zagozden ali napačno poravnan žagin list, ki povzroči, da žaga uide izpod nadzora in se usmeri stran od obdelovanca proti uporabniku;

– ko je list čvrsto zagozden v ozki zarezi, se zaustavi, odziv motorja pa nenadoma odbije orodje proti uporabniku;

– če se list v zarezi upogne ali zamakne, lahko ozobje na zadnji strani lista zareže v zgornjo površino lesa, zaradi česar list odskoči iz zareze proti obdelovancu.

Povratni udarec je posledica napačne uporabe žage in/ali nepravilnih delovnih postopkov ali pogojev. Temu se lahko izognemo z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, ki so navedeni spodaj.

- a) **Žago čvrsto držite z obema rokama, roki pa namestite v položaj, v katerem boste najlažje ublažili povratni udarec. S telesom se postavite levo ali desno od žaginega lista, ne v isto linijo.** *Povratni udarec lahko odbije žago, a ga lahko uporabnik z ustreznimi previdnostnimi ukrepi ukroti.*
- b) Če se žagin list zatika ali se iz kakršnega koli razloga med rezanjem zaustavlja, spustite gumb in žage v obdelovancu ne premikajte, dokler se list popolnoma ne zaustavi. Ko se žagin list premika oz. ko obstaja možnost povratnega udarca, ne poskušajte odstraniti ali povleči žage iz obdelovanca. *Ugotovite, v čem je vzrok zatikanja lista in ustrezno ukrepajte.*
- c) Če žago znova vklopite, ko je list v obdelovancu, namestite list v zarezo in preverite, da ozobje ni v stiku z materialom. *Če se žagin list zatakne, se lahko odbije oz. lahko pride do povratnega udarca, ko žago znova vklopite.*
- d) **Velike plošče podprite, da tako zmanjšate tveganje zatikanja lista in povratnega udarca.** *Velike plošče se pogosto povesijo pod lastno težo. Podpornike je treba pod ploščo namestiti na obeh straneh: blizu linije reza in blizu roba plošče.*

- e) **Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov.** Zaradi neostrih ali nepravilno nameščenih žaginih listov je lahko ustvarjena zarezna ozka, kar povzroči prekomerno trenje, zatikanje žaginega lista in povratne udarce.
- f) **Blokirni ročiči za globino reza in nastavitve nagiba je treba pred žaganjem pričvrstiti in zavarovati.** Če se nastavitev žaginega lista med žaganjem spremeni, se lahko list zaradi tega zatakne in pride do povratnega udarca.
- g) **Bodite še posebej previdni pri žaganju v obstoječe stene ali druga nevidna območja.** Žagin list lahko žaga predmete, ki lahko povzročijo povratni udarec.

Delovanje spodnjega ščitnika

- a) **Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji ščitnik pravilno zapira.** Žage ne uporabite, če se spodnji ščitnik ne premika prosto in se ne zapre v trenutku. Spodnjega ščitnika ne vpnite ali privežite v odprt položaj. Če žaga po nesreči pade na tla, se lahko spodnji ščitnik upogne. Spodnji ščitnik dvignite z odpiralno ročico in se pri tem prepričajte, da se pod vsemi koti in pri vseh globinah prosto premika in se ne dotika žaginega lista ali katerega koli drugega dela.
- b) **Preverite delovanje vzmeti za spodnji ščitnik.** Če ščitnik in vzmet ne delujeta brezhibno, ju je treba pred uporabo popraviti. Spodnji ščitnik lahko zaradi poškodovanih delov, lepljivih oblog ali nabiranja delcev deluje nepravilno.
- c) **Spodnji ščitnik je mogoče ročno odpreti le za posebne reze, kot so na primer potopni in kombinirani rezi.** Dvignite spodnji ščitnik z odpiralno ročico. Takoj, ko pride list v stik z obdelovancem, je treba spodnji ščitnik sprostiti. Pri vseh ostalih načinih rezanja bi moral spodnji ščitnik delovati samodejno.
- d) **Spodnji ščitnik mora vedno pokrivati žagin list, preden žago položite na delovno mizo ali tla.** Nezavaran list v prostem teku povzroči vzvratno gibanje žage, pri čemer bo žagal vse, kar mu bo stalo na poti. Upoštevajte čas, ki je potreben za zaustavitev žaginega lista po sprostitvi stikala.

Dodatna varnostna opozorila

- a) Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.
- b) Žage ne uporabljajte nad glavo. Tako nimate zadostnega nadzora nad električnim orodjem.
- c) Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar.
Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- d) Električnega orodja ne uporabljajte stacionarno. Orodje ni zasnovano za delo na mizi za žago.
- e) Pri potopnem rezanju, ki ni izvedeno pod pravim kotom, preprečite stransko premikanje vodilne plošče žage. Stransko premikanje lahko vodi do zagozdenja žaginega lista in s tem povratnega udarca.
- f) Ne uporabljajte žaginih listov iz visokoučinkovitega hitroreznega jekla. Takšni žagini listi se lahko zlomijo.
- g) Ne žagajte železnih kovin. Zaradi razbeljenih odrezkov se lahko vname odsesavanje prahu.
- h) Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- i) Električno orodje med delom močno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojšče. Z električnim orodjem lahko varneje delate, če ga upravljate z obema rokama.
- j) Uporabljajte samo žagine liste z višjo največjo dovoljeno hitrostjo od števila vrtljajev v prostem teku električnega orodja.
- k) Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- l) Pri namestitvi žaginega lista nosite zaščitne rokavice. Pri dotiku žaginega lista obstaja nevarnost poškodbe.
- m) Uporabljajte samo žagine liste, ki ustrezajo podatkom, navedenim v teh navodilih za uporabo in na električnem orodju, in ki so preizkušeni po standardu EN 847-1 ter ustrezno označeni.
- n) Dovoljeno število vrtljajev nastavka mora biti najmanj tako visoko, kot je maksimalno število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju. Pribor, ki se vrti hitreje kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.

- o) Uporaba brusilnih plošč kot nastavka ni dovoljena.
- p) Izberite ustrezen žagin list za material, ki ga želite obdelati.
- q) Uporabljajte samo žagine liste z merami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- r) Bodite pozorni, da med uporabo ne pride do pregrevanja rezila.

NEVARNOST! ROKE IMEJTE DOVOLJ ODMAKNJENE OD OBMOČJA REZANJA! Roke imejte dovolj odmaknjene od žaginega lista. Med delom nikoli ne postavljajte rok pred ali za linijo rezanja. Z drugo roko držite napravo za pomožni ročaj ali ohišje motorja. Če napravo držite z obema rokama, obstaja manjša nevarnost poškodb.

- **VELIKE OBDELOVANCE PODPRITE.** Velike obdelovance (plošče) morate dovolj podpreti, da se zmanjša nevarnost zatikanja in s tem povratnega udarca.
- **NASTAVITVE.** Pred rezanjem se prepričajte, da sta globina in kot rezanja dobro nastavljena in pritrjena.
- **NEVARNOST! TAKOJ SPUSTITE STIKALO, ČE SE ŽAGIN LIST ZATAKNE ALI ZAUSTAVI.**
- Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.

Oznaka delov

Ročna krožna žaga je namenjena rezanju lesa. Žaga ni primerna za stacionarno uporabo. Naprava ni namenjena profesionalni uporabi. Obdelava železnih kovin ni dovoljena.



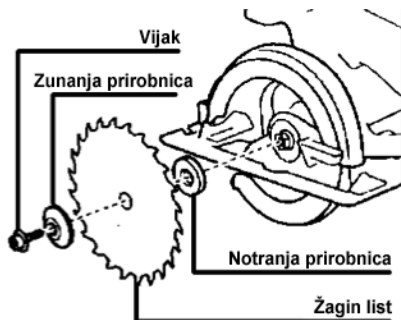
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



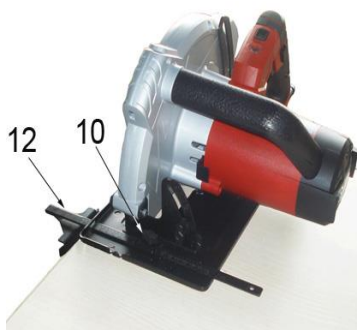
Slika 5



Slika 6



Slika 7



Slika 8

1. Ročica spodnjega ščitnika
2. Odprtina za izmet
3. Žagin list
4. Stikalo za vklop laserja
5. Prikazovalna lučka za vklop
6. Pomožni ročaj
7. Laser
8. Merilna lestvica naklona
9. Ročica za nastavitev naklona
10. Ročica za nastavitev prislona
11. Podnožje
12. Vzporedni prslon
13. Zunanja prirobnica
14. Vijak za pritrditev žaginega lista
15. Spodnji ščitnik
16. Gumb za blokado vretena
17. Stikalo za vklop/izklop
18. Blokirni gumb
19. Glavni ročaj
20. Merilnik globine
21. Ročica za nastavitev globine

SESTAVLJANJE

Pomembno: Pred sestavljanjem ali kakršnikoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Menjava žaginega lista (Slike 1&3&4)

Opozorilo: Pred kakršnimkoli nastavljanjem, popraviljanjem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

1. S stranskim delom odložite napravo na ravno podlago. Priporočamo, da nastavite podnožje na spodnji položaj za najmanjšo globino reza.
2. Pritisnite gumb za blokado vretena (16) proti ohišju motorja, kot je prikazano s puščico na sliki 3 in ga zadržite.
3. S priloženim ključem odvijte vijak za pritrditev žaginega lista (14) v nasprotni smeri urinega kazalca.
4. Odstranite vijak za pritrditev žaginega lista (14) in zunanjo prirobnico (13).
5. Primite ročico (1) in dvignite spodnji ščitnik (15) ter odstranite žagin list.
6. Očistite prirobnice žaginega lista in na vreteno (notranjo prirobnico) namestite nov žagin list.
7. Zobje žaginega lista morajo biti usmerjeni v smeri puščice na spodnjem ščitniku.
8. Namestite zunanjo prirobnico in vse skupaj pritrdite z vijakom.
9. Po namestitvi zavrtite žagin list z roko in se prepričajte, da se žagin list lepo premika - brez zatikanja.

Nastavitev globine (Slika 5)

1. Sprostite ročico za nastavitev globine (21).
2. Namestite podnožje na površino obdelovanca in dvignite ohišje naprave ter s pomočjo merilne lestvice (20) nastavite ustrezno globino reza (poravnajte z merilno lestvico).
3. Po nastavitvi pritrdite ročico.

Nastavitev naklona (Slika 6)

1. Sprostite ročico za nastavitev naklona (9).
2. Nastavite ustrezen naklon v območju od 0° do 45°. [Glejte merilno lestvico (8)].
3. Po nastavitvi pritrdite ročico.

Vklop in izklop (Slika 7)

Pred vklopom se prepričajte, da je žagin list dobro pritrjen in se premika brez zatikanja ter preverite privitost vijaka za pritrditev žaginega lista.

1. Priključite vtikač v napajalno vtičnico. Po priklopu vtikača v vtičnico na napravi zasveti zelena prikazovalna lučka (5), ki prikazuje priklop na napajanje.
2. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb (18) in potem pritisnete stikalo za VKLOP/IZKLOP (17).
3. Ko spustite stikalo za VKLOP/IZKLOP (17), se naprava izklopi.

Nastavitev vzporednega prislona (Slika 8)

1. Odvijte gumb za nastavitev vzporednega prislona (10).
2. Povlecite vodilo (12) na željeno širino.
3. Privijte gumb in pritrdite prislon na zelenem položaju.
4. Preverite, če je prislon prislonjen ob rob obdelovanca po celotni dolžini, saj samo to omogoča izdelavo ravnih vzporednih rezov.

Laser za označevanje linije rezanja (Slika 7)



Laserska svetloba
Ne glejte v laserski žarek
Laser razreda 2, $\lambda = 650 \text{ nm}$;
 $P \leq 1 \text{ mW}$, EN 60825-1:2014

Opozorila: Ne glejte v laserski žarek in nikoli ne usmerjajte laserskega žarka v odbojne površine ali v druge ljudi in živali. Nikoli ne smete gledati v laserski žarek več kot 0,25 s.

Določite linijo rezanja na obdelovancu in jo označite. Laser omogoča lažje sledenje liniji rezanja in večjo natančnost reza.

Vklop: Pritisnite stikalo za vklop laserja (4) in laser (7) vklopite.

Izklop: Ponovno pritisnite stikalo.

1. Označite linijo rezanja na obdelovancu.
2. Nastavite ustrezen kot rezanja.
3. Priključite vtikač v vtičnico in vklopite napravo.
4. Počakajte, da žagin list doseže končno hitrost (okoli 2 s) in namestite žago na obdelovanec.
5. Pritisnite na stikalo (4) in laser vklopite.

6. Poravnajte laserski žarek z linijo rezanja in počasi z obema rokama potiskajte žago naprej po liniji rezanja. Laserski žarek mora biti ves čas usmerjen na linijo rezanja.
7. Po koncu reza laser izklopite.

DELOVANJE

Splošno

1. Pred delom trdno primite napravo z eno roko na glavnem ročaju in z eno roko na pomožnem ročaju (6). Ne potiskajte naprave na silo, ampak jo premikajte enakomerno do konca reza. Po koncu reza počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Pred začetkom novega reza vklopite napravo in pred delom počakajte, da žagin list doseže končno hitrost ter šele potem nadaljujte z rezanjem.
2. Pri prečnem rezanju se lesna vlakna dvigajo in trgajo. Ta učinek zmanjšate, če napravo premikate z nižjo hitrostjo.

Potopno rezanje

1. Pred kakršnimikoli nastavitvami izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice. Nastavite globino rezanja glede na debelino obdelovanca. Z ročico dvignite spodnji ščitnik na zeleno višino.
2. Namestite žagin list nad linijo rezanja in vklopite napravo ter pred rezanjem počakajte, da doseže končno hitrost. Počasi spuščajte žagin list proti obdelovancu (uporabite sprednji del ohišja kot tečaj in zanihajte žago okoli sprednjega dela naprave). Ko žagin list zareže v obdelovanec, sprostite ščitnik. Ko je celotno podnožje nameščeno na obdelovancu, nadaljujte z rezanjem po liniji rezanja. Ko obdelovanec odrežete do konca, izklopite napravo in počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi ter šele potem odstranite žagin list iz obdelovanca. Nikoli ne vlecite naprave nazaj, saj obstaja velika nevarnost povratnega udarca. Če morate izdelati rez v obe smeri, obrnite napravo in dokončajte rez tudi na drugi strani. Reze po krivuljah ali kotne reze izdelajte z ročno ali vbodno žago.

Rezanje velikih plošč in obdelovancev

1. Velike plošče in deske morate podpreti, saj se povešajo zaradi lastne teže. Če velikih obdelovancev ne podprete, se lahko med delom povesejo, kar povzroči zatikanje žaginega lista in nevarnost povratnih udarcev.

2. Obdelovance podprite v bližini linije rezanja. Globino žaginega lista nastavite tako, da ne boste zarezali v delovni pult. Predlog: obdelovance podprite z lesenimi kockami. Če je obdelovanec prevelik za rezanje na delovnem pultu, na tla namestite lesene kocke in nanje odložite obdelovanec.

Vzdrževanje

Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Napravo lahko najbolj učinkovito očistite s stisnjenim zrakom. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom vedno nosite zaščitna očala. Če za čiščenje nimate na voljo stisnjenega zraka, jo očistite s krtačo in odstranite žaganje in zataknjene delce.

- a) Prezračevalne reže in stikala za upravljanje morajo biti čisti in brez ostankov umazanije. Nikoli ne čistite prezračevalnih rež tako, da v režo vstavite trde predmete.
- b) Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, kot so: bencin, ogljikov tetraklorid, klorirana čistilna topila, amonijak in gospodinjska čistila z amonijakom. Za čiščenje ne uporabljajte nobenega od zgoraj naštetih sredstev.
- c) Če v napravi opazite močno iskrenje, nesite napravo na pooblaščen servis.
- d) Žagini listi postanejo topi tudi pri rezanju običajnega lesa. Ko opazite, da morate napravo potiskati z večjo silo, morate nabrusiti žagine liste. Nesite žagine liste na pooblaščen servis, kjer jih bodo nabrusili.
- e) Naprava mora biti ves čas čista.
- f) Če opazite poškodovane dele naprave, si pogledajte seznam sestavnih delov in pri pooblaščenem serviserju naročite ustrezen nadomestni del.
- g) Ohišje očistite z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte topil! Po čiščenju napravo dobro posušite. Za akumulatorske naprave: Če želite zagotoviti dobro delovanje akumulatorja, priporočamo, da akumulator vsaj enkrat na mesec popolnoma izpraznite in napolnite. Napravo shranjujte samo z napolnjenim akumulatorjem. Pri dolgotrajnem shranjevanju redno preverjajte kapaciteto akumulatorja. Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru, kjer temperatura ne presega 40°C.
- h) Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate obvezno zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.
- i) Ko se krtačke obrabijo, se naprava samodejno izklopi iz varnostnih razlogov. V tem primeru zamenjajte par oglenih krtačk z novimi. Krtačke lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred menjavo krtačk ali odstranjevanjem pokrova vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/ES z dne 17. 5. 2006

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Ročna krožna žaga Villager VLN 185**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-5:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 23.05.2018.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

Circular saw
Villager VLN 185
Original manual instruction



Explanation of symbols



Attention / Danger



Read the instructions for use before operating this unit



Protective clothing needed



Double insulation



Product is in conformity with EU norms and standards



Serbian conformity mark



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed



Laser light
Do not look in the beam
Laser class 2, $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014

Technical Specification

Model	Villager VLN 185
Voltage/frequency	230V~50Hz
Power rating	1500 W
No load speed	5800 /min
Blade size	Ø 185 mm
Bore diameter	20 mm
Max. base blade thickness	1.8 mm
Max. cutting depth	at a 0° mitre angle 65 mm
	at a 45° mitre angle 43 mm
Weight	4,3 kg
Noise	$L_{pA} = 98,99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109,99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration – sawing wood	Main handle $a_{h,W} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Auxiliary handle $a_{h,W} = 4,553 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Noise emission values measured according to relevant standard EN 62841-2-5.

The effects of noise can cause a loss of hearing.



ATTENTION! Wear hearing protection when sound pressure is over 85 dB(A).

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply. *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** *Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** *Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** *Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** *Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SPECIFIC SAFETY WARNINGS FOR CIRCULAR SAWS

Cutting procedures

- a)  **DANGER:** Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*
- b) **Do not reach underneath the workpiece.** *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*
- c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*
- d) **Never hold the workpiece in your hands or across your leg while cutting. Secure the workpiece to a stable platform.** *It is important to support the work properly to minimise body exposure, blade binding, or loss of control.*
- e) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- f) **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*

- g) **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run offcentre, causing loss of control.*
- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

Kickback causes and related warnings

- kickback is a sudden reaction to a pinched, jammed or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- when the blade is pinched or jammed tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*
- b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** *Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.*
- c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf so that the saw teeth are not engaged into the material.** *If a saw blade binds, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.*
- d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.**
- e) **Do not use dull or damaged blades.** *Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.*

- f) Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making then cut. *If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.*
- g) Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas. *The protruding blade may cut objects that can cause kickback.*

Lower guard function

- a) Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if the lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position. *If the saw is accidentally dropped, the lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.*
- b) Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use. *Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.*
- c) The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise the lower guard by the retracting handle and as soon as the blade enters the material, the lower guard must be released. *For all other sawing, the lower guard should operate automatically.*
- d) Always observe that the lower guard is covering the blade before placing the saw down on bench or floor. *An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.*

Additional safety warnings

- a) Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.
- b) Do not use the saw above the level of your head. Doing so will mean you have inadequate control of the power tool.
- c) Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

- d) Do not operate the power tool when stationary. It is not suitable for operation with a saw table.
- e) When performing plunge cuts which are not rightangled, secure the guide plate of the saw so that it will not shift sideways. In the event of a sideways shift, the saw blade may become jammed, which could lead to kickback.
- f) Do not use HSS saw blades. Such saw blades can easily break.
- g) Do not saw any ferrous metals. Hot chips may ignite the dust extractor.
- h) Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- i) Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.
- j) Only use saw blades the maximum permitted speed of which is higher than the no-load speed of the power tool.
- k) Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.
- l) Wear protective gloves when fitting the saw blade. Danger of injury when touching the saw blade.
- m) Only use saw blades that match the specifications given in this operating manual and that are tested and marked in accordance with EN 847-1.
- n) The permitted speed of the application tool must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. If accessories run faster than their rated speed, they may break and fly off.
- o) Do not use abrasive wheels as the application tool under any circumstances.
- p) Choose the saw blade suited to the material you want to work on.
- q) Use only saw blades whose diameter matches the characteristic given in this user manual.
- r) Make sure that the blade doesn't overheat during cutting.

DANGER! KEEP HANDS AWAY FROM CUTTING AREA!

Keep hands away from the blade. Never place hands in front or behind the path of the blade while cutting. Keep your second hand on the auxiliary handle or motor housing. If both hands are holding the saw, they can not be cut by the blade).

- **SUPPORT LARGE PANELS.** Large panels must be supported to minimize the risk of blade pinching and kickback.
- **ADJUSTMENTS.** Before cutting, be sure the depth and bevel adjustments are tight.

- **DANGER! RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY IF THE BLADE BINDS OR IF THE CIRCULAR SAW STALLS.**
- Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.

Functional description

Your circular saw has been designed for sawing wooden workpieces. Do not operate the power tool when stationary. Not suitable for professional use. The power tool must not be used to cut ferrous metals.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

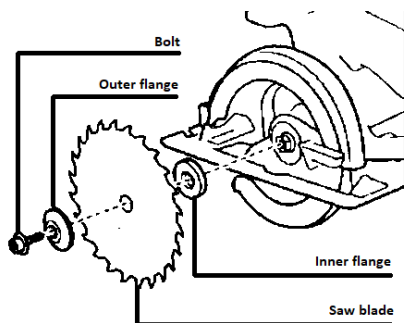


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

1. Lever of lower guard
2. Dust extraction outlet
3. Saw blade
4. Laser generator switch
5. Power-on indicator
6. Auxiliary handle
7. Laser generator
8. Miter scale
9. Lock knob for angle adjustment
10. Lock knob for parallel guide

11. Baseplate
12. Parallel guide
13. Outer flange
14. Blade clamp bolt
15. Lower guard
16. Spindle lock button
17. ON/OFF switch
18. Lock-off button
19. Main handle
20. Depth of cut scale
21. Lock lever for depth adjustment

ASSEMBLY

Important: Prior to any assembly and adjustment always unplug the tool.

Changing the blade (Fig. 1&3&4)

Warning: Always disconnect the plug from the power mains before making any adjustment or attaching any accessories.

1. Place this circular saw on its side on a flat surface. Advice you bring the base plate down as a minimum depth cut then it is ease to change the blade.
2. Push the spindle lock button (16) toward motor housing as the arrow shows in fig. 3 and firmly hold it.
3. Turn the blade clamp bolt (14) anti-clockwise by using the wrench that supplied with the tool.
4. Remove the blade clamp bolt (14) and outer flange (13).
5. Raise the lower guard (15) by using the lever for lower guard (1), and then remove the saw blade.
6. Clean the saw blade flanges, then mount the new saw blade onto the output spindle and against the inner flange.
7. Make sure the saw teeth and arrow on the blade is to be the same direction as the arrow on the lower guard.
8. Reinstall the outer flange, and tighten the blade clamp bolt.
9. Make sure that the saw blade runs freely by turning the blade by hand.

Depth adjustment (Fig. 5)

1. Loosen the lock lever for depth adjustment (21).
2. Hold the baseplate flat against the edge of the work piece and lift the body of the saw until the blade is at the right depth determined by the depth of cut scale (20) (align the scale line).
3. Tighten the lock lever for depth adjustment.

Angle adjustment (Fig. 6)

1. Loosen the Lock knob for angle adjustment (9).
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0° to 45°. [See miter scale (8)].
3. Tighten the lock knob for angle adjustment.

Switching on and off (Fig.7)

Before engage the ON/OFF switch, check that the saw blade is properly fitted and run smoothly, the blade clamp bolt is well tightened.

1. Connect the plug to the power supply, the power-on indicator (5) is illuminated until the tool disconnect from the power mains.
2. To switch on the circular saw, press the lock-off button (18) and pull the ON/OFF switch trigger (17).
3. When you release the switch trigger (17), the tool turns off.

Parallel cut adjustment (Fig.8)

1. Loosen the lock knob of edge guide (10).
2. Slide the parallel guide (12) through the slots in the shoe to the desired width.
3. Tighten the lock bolt to fit it in the position.
4. Ensure that the edge guide rests against the wood along its entire length to give a consistent parallel cuts.

Laser line generator (Fig. 7),



Laser light
Do not look in the beam
Laser class 2, $\lambda = 650 \text{ nm}$;
 $P \leq 1\text{mW}$, EN 60825-1:2014

Warnings: Do not stare directly at the laser beam, do not deliberately aim the beam at personnel and ensure that it is not directed towards the eye of a person for longer than 0.25 s.

When you make the line of the cut on the work piece, the laser line generator can help you get better alignment.

Turn on: Press the laser generator switch (4), the laser generator (7) works.

Turn off: Press the switch again.

1. Make sure line of the cut on the work piece.
2. Adjust the angle of cut as required
3. Plug in the machine and start the motor
4. When the blade is at its maximum speed (approximately 2 seconds), place the saw on the work-piece.
5. Switch on the laser generator from the laser aperture using the laser generator switch (4).
6. Align the beam with the mark on the work-piece and slowly push the saw forward using both hands, keeping the red light beam on the mark.
7. Switch off the laser beam when completion of the cut.

OPERATION

General cutting

1. When starting, always hold the saw handle with one hand and the auxiliary handle (6) with the other hand. Never force the saw but maintain a light and continuous pressure after completing the cut allow the saw to come to a complete stop. When cutting is interrupted, resume cutting by allowing the blade to reach full speed and then reentering the cut slowly.
2. When cutting across the grain, the fibers of the wood have a tendency to lift and tear, moving the saw slowly minimizes this effect.

Pocket cutting

1. Disconnect the plug from the power supply before making any adjustments. Set the depth adjustment based on the thickness of the line drawing for the cut .raise the lower guard by using the lift lever.
2. With the blade barely above the material to be cut, start the saw and allow the blade to come to full speed. Gradually lower the blade unto the material to be cut using the front end of the shoe as a pivot point. When the blade starts cutting, release the lower guard.

When the shoe is resting flat on the surface being cut, proceed cutting in a forward direction to the end of the cut. Allow the blade to come to a full stop before removing it from the cut. Never pull the saw backward since the blade will climb out of the cut and kickback will occur. Turn the saw around and finish the cut in a normal manner, sawing forward. Use a jigsaw or a hand saw to finish the cut in the corners, if required.

Cutting Large Sheets

1. Large sheet or boards require support to prevent bends or sags. If you attempt to cut without leveling and properly supporting the work piece, the blade will tend to bind, causing kickback.
2. Support the panel or board close to the cut. Be sure to set the blade adjustment so that you can cut through the material without cutting into the table or workbench. Suggestion: use two by fours to support the board or panel to be cut. If the piece is too large for the workbench, use the floor with the two-by fours supporting the wood.

Maintenance

To prevent accidents, always unplug the saw from the power source before cleaning or performing any maintenance the saw may be cleaned most effectively using compressed air. Always wear safety goggles when using compressed air. If compressed air is not available, use a brush to remove dust and chips from the saw.

- a) Motor ventilation vents and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings.
- b) Never use any caustic agents to clean plastic parts. Such as: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household cleaners containing ammonia. Do not use any of these to clean the saw.
- c) Have an authorized service center examine and/or replace the worn carbon brushes in the event of excessive parking.
- d) Blades become dull even when cutting regular lumber, a sure sign of a dull blade is the need to force the saw forward instead of guiding it while making a cut. Take the blade to a service center for sharpening.
- e) Keep the machine clean all the time.
- f) If you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement part you need to order from our customer service department.

- g) Clean the housing only with a damp cloth. Do not use any solvents! Dry thoroughly afterwards. In order to maintain battery capacity, we recommend the battery to be completely discharged every one month and fully recharged again. Only store with a fully charged battery and top-up the charge from time to time if stored for a long time. Store in a dry and frost-free place, the ambient temperature should not exceed 40°C.
- h) If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a similar cord available through the service organization or a qualified authoritative technician.
- i) For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Description of machinery:***Circular saw Villager VLN 185**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-5:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 23.05.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

Kružna testera

Villager VLN 185

Originalno uputstvo za upotrebu



Objašnjenje simbola



Pažnja / Opasnost



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja ovog uređaja



Neophodna upotreba zaštitne odeće



Dvostruka izolacija



Proizvod je usaglašen sa EU normama i standardima



M005 18

Srpski znak usaglašenosti



Neophodna zaštita očiju



Neophodna zaštita ušiju



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Lasersko svetlo

Nemojte gledati u snop

Laserska klasa 2, $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014

Tehničke karakteristike

Model	Villager VLN 185
Napon/frekvencija	230V~50Hz
Nominalna snaga	1500 W
Brzina praznog hoda	5800 /min
Dimenzije noža	Ø 185 mm
Otvor za prihvata	20 mm
Maksimalna debljina lista testere	1.8 mm
Maks. dubina reza	kod ugla iskošenja 0° 65 mm
	kod ugla iskošenja 45° 43 mm
Težina	4,3 kg
Buka	$L_{pA} = 98.99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109.99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$ Glavni rukohvat $a_{h,W} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Pomoćni rukohvat $a_{ah,W} = 4,553 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibracije - sečenje drveta	

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, mogućnost štamparskih grešaka bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Vrednosti emisije buke u skladu sa relevantnim standardom EN 62841-2-5.

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.



PAŽNJA! Nosite zaštitu za sluh kada je zvučni pritisak veći od 85 dB(A).

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povredjivanja.*
- Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.*

2) Električna bezbednost



Uvek proveravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici sa nominalnim vrednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda proдре u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.*
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju - može izazvati nesrećan slučaj i povredjivanje.*

- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *SVAKI električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem. *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*

- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servisiranje

- a) Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi. *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

POSEBNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA KRUŽNE TESTERE

Postupci sečenja

- a)  **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja sečenja i sečiva. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci ili kućištu motora. *Ako držite testeru sa obe ruke, one ne mogu doći u dodir sa sečivom.*
- b) **Ne podvlačite ruke ispod predmeta obrade.** *Štitnik vas ne može zaštititi od oštice ispod predmeta obrade.*
- c) **Prilagodite dubinu sečenja debljini predmeta obrade.** *Ispod predmeta obrade ne bi trebalo da viri ceo zub zubaca testere.*
- d) **Tokom sečenja nikada ne držite radni komad u rukama ili na nogama.** *Pričvrstite radni komad za stabilnu podlogu. Važno je da ispravno postavite podlogu za rad kako biste umanjili opterećenost tela, savijanje sečiva ili gubitak kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja operacije gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.** *Kontakt sa provodnom žicom može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- f) **Prilikom uzdužnog sečenja uvek koristite paralelni graničnik ili vodiču za ravne ivice.** *Ovo poboljšava preciznost reza i smanjuje mogućnost za savijanje sečiva.*
- g) **Uvek koristite sečiva pravilne veličine i oblika (dijamantski ili okrugli) sa nasadnim otvorima.** *Sečiva koja ne odgovaraju potpurnom hardveru testere će raditi van centra, što će dovesti do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne koristite oštećene ili neispravne podloške sečiva ili zavrtanj.** *Podloške sečiva i zavrtanj su posebno dizajnirani za vašu testeru, za optimalne performanse i bezbedan rad.*

Uzroci povratnog udarca i povezana upozorenja

- povratni udarac je iznenadna reakcija na priklješteno, zaglavljeno ili pogrešno poravnato sečivo testere, koje dovodi do toga da se testera nekontrolisano podigne sa predmeta obrade prema rukovaocu;

- kada je sečivo priklješteno ili zaglavljeno sa zasekom koji se zatvara na dole, sečivo se zaustavlja i reakcija motora pogoni jedinicu brzo unazad ka rukovaocu;

- ako se sečivo uvrne ili pogrešno poravna prilikom sečenja, zubi na zadnjoj ivici sečiva mogu da se zariju u gornju površinu drveta i na taj način dovedu da sečivo iskoči iz zaseka i skoči unazad prema rukovaocu. Povratni udarac je rezultat pogrešne upotrebe testere i/ili pogrešnih postupaka, odnosno uslova prilikom rada i može se izbeći preduzimanjem odgovarajućih mera opreza kako je naznačeno u nastavku.

- a) **Čvrsto držite testeru obema rukama i postavite ruke u položaj koji vam omogućava da se oduprete sili povratnog udarca. Postavite telo na bilo koju stranu sečiva, ali nikako u liniji sa sečivom.** *Povratni udarac može dovesti do toga da testera odskoči unazad, ali rukovalac može da kontroliše sile povratnog udarca, ako preduzme odgovarajuće mere opreza.*
- b) **Kada sečivo zapinje ili ako se sečenje prekida iz bilo kog razloga, otpustite okidač i držite testeru statičnom u materijalu dok se sečivo u potpunosti ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte da izvadite testeru iz reza ili da je povučete unazad dok se sečivo kreće, u suprotnom može doći do povratnog udarca.** *Istražite i preduzmite korektivne korake kako biste uklonili uzrok zapinjanja sečiva.*
- c) **Kada ponovo postavljate testeru u predmet obrade, centrirajte sečivo testere u zasek tako da zubi testere ne budu u materijalu.** *Ako sečivo testere zapinje, može krenuti ka gore ili može doći do njenog povratnog udara sa predmeta obrade kada se ponovo započne sečenje.*
- d) **Poduprite velike ploče kako biste umanjili rizik od priklještenja sečiva ili povratnog udarca.** *Velike ploče imaju običaj da ulegnu pod sopstvenom težinom. Ispod ploče sa obe strane, blizu linije sečenja i blizu ivice ploče, moraju se postaviti potpore.*
- e) **Ne koristite istupljena ili oštećena sečiva.** *Nezaoštrjena ili nepravilno postavljena sečiva prave uske zaseke, što dovodi do prekomernog trenja, savijanja sečiva i povratnog udarca.*
- f) **Poluge za zaključavanje dubine sečiva i podešavanje kosine moraju biti pritegnute i osigurane pre započinjanja sečenja.** *Ako se podešavanje sečiva pomere tokom sečenja, može doći do zapinjanja ili povratnog udarca.*
- g) **Budite posebno oprezni prilikom pravljenja rezova u zidovima ili drugim slepim oblastima.** *Istureno sečivo može iseći predmete, što može dovesti do povratnog udarca.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) **Pre svake upotrebe proverite da li se donji štitnik pravilno zatvara. Ne rukujte testerom ako se donji štitnik ne pomera slobodno i ako se ne zatvara trenutno. Nikada ne učvršćujte sponom i ne vezujte donji štitnik u otvorenom položaju. Ako se testera slučajno ispusti, može doći do savijanja donjeg štitnika. Podignite donji štitnik drškom na izvlačenje i uverite se da se slobodno pokreće i da ne dodiruje oštricu ili bilo koji drugi deo, u svim uglovima i dubinama sečenja.**
- b) **Proverite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, pre upotrebe se moraju servisirati. Donji štitnik može da se sporo pokreće zbog oštećenih delova, lepljivih naslaga ili nakupljenih ostataka.**
- c) **Donji štitnik se može uvući ručno samo za specijalna sečenja kao što su odsecanja sa ukopavanjem i kombinovanih odsecanja. Podignite donji štitnik uvlačenjem ručice i čim sečivo uđe u materijal, morate otpustiti donji štitnik. Kod drugih vrsta sečenja, donji štitnik treba da radi automatski.**
- d) **Uvek proverite da li donji štitnik prekriva sečivo pre nego što postavite testeru na klupu ili pod. Nezaštićeno sečivo koje se kotrlja će dovesti do toga da se testera kreće unazad i da seče sve što joj se nađe na putu. Obratite pažnju na to koliko je vremena potrebno da se sečivo zaustavi nakon otpuštanja prekidača.**

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.
- b) Dok radite nemojte držati testeru iznad glave. Na taj način nemate odgovarajuću kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu ili strujni udar.
- d) Električni alat nemojte stacionarno upotrebljavati. Nije predviđen za rad na postolju za testeru.
- e) Prilikom „Zasecanja uranjanjem“, pazite kod zasecanja koje nije pod pravim uglom, da vodeća ploča testere ne bude pomerena u stranu. Pomeranje u stranu može da dovede do priklještenja lista testere, a time i do povratnog udarca.
- f) Nemojte upotrebljavati listove testera od HSS čelika. Takvi listovi testere mogu lako da se slome.
- g) Nemojte testerisati metale koji sadrže gvožđe. Užareni opiljci mogu da zapale usisivač prašine.

- h) Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- i) Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i pobrinite se za stabilnu poziciju. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.
- j) Koristite samo listove testere čija je maksimalno dozvoljena brzina veća od broja obrtaja u praznom hodu vašeg električnog alata.
- k) Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- l) Prilikom montaže lista testere nosite zaštitne rukavice. Pri dodiru sa listom testere postoji opasnost od povrede.
- m) Upotrebljavajte samo listove testere, koji odgovaraju karakteristikama koje su navedene u ovom uputstvu za rad, kao i na električnom alatu, i koji su prekontrolisani prema EN 847-1 i obeleženi na odgovarajući način.
- n) Dozvoljeni broj obrtaja umetnutog alata mora biti najmanje visok kao i najveći broj obrtaja naznačen na električnom alatu. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno, može se slomiti ili razleteti okolo.
- o) Nikako ne upotrebljavajte brusne kolutove kao nastavni alat.
- p) Izaberite odgovarajući list testere za materijal koji želite da obrađujete.
- q) Upotrebljavajte samo listove testere čiji prečnik odgovara karakteristikama datim u ovom uputstvu za upotrebu.
- r) Vodite računa da prilikom upotrebe ne dođe do pregrevanja sečiva.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA BEZBEDNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA!

Držite ruke udaljene od noža (lista testere). Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista testere) – za vreme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obe ruke drže testeru, ne mogu biti porezane nožem (listom testere).

- **OSLONITE VELIKE PLOČE.** Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavljivanja (uklještenja) noža i - povratnog udarca.
- **PODEŠAVANJA.** Pre rezanja, uverite se da su podešavanja za dubinu i nagib – čvrsto stegnuta.
- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA TESTERA ZAUSTAVI.**
- Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.

Funkcionalni opis

Vaša kružna testera je dizajnirana za sečenje radnih predmeta od drveta. Mašina nije pogodna za stacionarnu upotrebu. Nije pogodno za profesionalnu upotrebu. Obrada čeličnih metala nije dozvoljena.



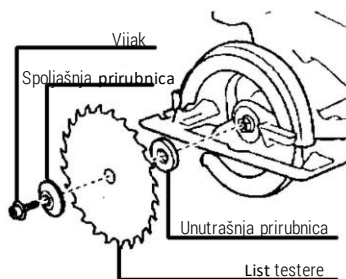
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



Slika 7



Slika 8

1. Poluga donjeg štitnika
2. Otvor za izvlačenje prašine
3. List testere
4. Prekidač generatora lasera
5. Indikator uključenosti
6. Pomoćni rukohvat
7. Generator lasera
8. Uglovna skala
9. Zabavljajuće dugme podešavanja ugla
10. Zabavljajuće dugme za paralelnu vodjicu
11. Osnovna ploča
12. Paralelna vodjica
13. Spoljašnja prirubnica
14. Stezni vijak lista testere
15. Donji štitnik
16. Dugme blokade vratila
17. ON/OFF prekidač
18. Odbavljajuće dugme
19. Glavni rukohvat
20. Skala dubine
21. Zabavljajuća poluga za podešavanje dubine

SKLAPANJE

Važno: Pre sklapanja uređaja i podešavanja, uvek isključite utikač iz utičnice.

Zamena lista testere (noža) (Slike 1, 3, 4)

Upozorenje: Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvođenja bilo kakvog podešavanja ili stavljanja opreme i dodataka.

1. Stavite ovu kružnu testeru na njenu stranu na ravnu površinu. Savet je da dovedete osnovnu ploču dole - jer je minimalna dubina reza ona na kojoj se lakše radi.
2. Gurnite dugme blokade vratila (16) ka kućištu motora kao što strelica pokazuje na slici 3 i čvrsto ga držite.
3. Okrenite vijak stezanja noža (14) u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći ključ koji je dostavljen uz uređaj.
4. Skinite vijak stezanja noža (14) i spoljašnju prirubnicu (13).
5. Podignite donji štitnik (15) koristeći polugu za donji štitnik (1), a zatim skinite list testere (nož).
6. Očistite prirubnice noža, a zatim montirajte novi nož (list testere) na izlazno vratilo - a uz unutrašnju prirubnicu.
7. Uverite se da su zubi lista testere (noža) i strelica na nožu u istom smeru kao i strelica na donjem kućištu.
8. Instalirajte ponovo spoljašnju prirubnicu, i dotegnite stezni vijak noža.
9. Uverite se da se list testere (nož) kreće slobodno, okretanjem noža – rukom.

Podešavanje dubine (slika 5)

1. Olabavite zabavljujuću polugu za podešavanje dubine (21).
2. Držite osnovnu ploču ravnom uz ivicu radnog komada i podignite telo testere dok nož ne bude na tačno određenoj dubini - određenoj skalom za dubinu (20) (poravnajte liniju skale).
3. Dotegnite zabavljujuću polugu za podešavanje dubine.

Podešavanje ugla (slika 6)

1. Olabavite zabavljujuće dugme za podešavanje ugla (9).
2. Podesite papuču na željeni ugao između 0° i 45°. Videti ugaonu skalu (8).
3. Dotegnite zabavljujuće dugme za ugaono podešavanje.

Uključivanje i isključivanje (on i off) (slika 7)

Pre aktiviranja ON/OFF prekidača, proverite da li je list testere propisno namešten i da li se kreće bez problema (lako) - i da li je vijak za stezanje lista testere dobro zategnut.

1. Uključite utikač u utičnicu napojne mreže. Indikator uključenosti (5) će svetleti - sve dok se uredjaj ne isključi sa mreže napajanja.
2. Da biste uključili kružnu testeru, pritisnite dugme za odbravljivanje (18) i povucite prekidač ON/OFF (17).
3. Kada otpustite prekidač (17), uredjaj se isključuje.

Podešavanje paralelnog reza (slika 8)

1. Olabavite zabravljujuće dugme paralelne vodjice (10).
2. Otklizajte paralelnu vodjicu (12) kroz proreze na papuči na željenu širinu.
3. Dotegnite zabravljujuće dugme da bi fiksirali u položaju.
4. Uverite se da paralelna vodjica leži čitavom dužinom na radnom komadu - da bi se dobio postojan paralelan rez.

Generator laserske linije



Lasersko svetlo
Nemojte gledati u snop
Laserska klasa 2, $\lambda = 650\text{nm}$;
 $P \leq 1\text{mW}$, EN 60825-1:2014

Upozorenje: Nemojte gledati direktno u laserski snop. Nemojte namerno usmeravati snop ka nekoj osobi i osigurajte da ne bude direktno usmeren ka oku neke osobe duže od 0,25 s. Kada pravite liniju reza na radnom komadu, generator laserske linije Vam može pomoći da dobijete bolje poravnanje.

Uključivanje (on): Pritisnite prekidač laserskog generatora (4), generator lasera (7) radi.

Isključivanje (off): Pritisnite prekidač ponovo.

1. Osigurajte liniju reza na radnom komadu.
2. Podesite ugao reza prema potrebi.
3. Uključite utikač u utičnicu i startujte motor.
4. Kada list testere bude u najvećoj brzini (za oko 2 sekunde) - postavite list testere na radni komad.
5. Uključite laserski generator iz laserskog proreza koristeći prekidač generatora lasera (4).
6. Poravnajte snop sa oznakom na radnom komadu i polako gurnite testeru napred koristeći obe ruke, držeći crveno svetlo snopa na oznaci.

7. Isključite laserski snop kada završite rez.

Rad

Opšti rez

1. Pri pokretanju - uvek držite rukohvat testere jednom rukom, a pomoćni rukohvat (6) drugom rukom. Nikada nemojte forsirati testeru, već održavajte blag i neprekidan pritisak i kada završite rez dopustite testeru da se potpuno zaustavi. Kada se rezanje prekida, nastavite rezanje dopuštajući nožu da dostigne punu brzinu, a zatim ponovnim ulaženjem u rez polako.

2. Kada režete popreko u odnosu na vlakna, vlakna drveta imaju tendenciju da se podignu i cepaju. Polako pomeranje testere smanjuje ovaj efekat.

Džepni rez (probijanje)

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice pre izvođenja bilo kakvog podešavanja. Namestite podešavanje dubine na osnovu debljine linije rezanja. Podignite donji štitnik koristeći polugu za podizanje.

2. Sa nožem koji je malo iznad materijala koji će se rezati, pokrenite testeru i dopustite nožu da dodje do pune brzine. Postepeno spuštajte nož u materijal koji se reže - koristeći prednji kraj papuče kao obrtnu tačku. Kada nož počne da reže, otpustite donji štitnik. Kada se papuča oslanja ravno na površinu koja se reže, pristupite rezanju u smeru od napred prema kraju reza. Sačekajte da se nož potpuno zaustavi pre nego što ga izvadite iz reza. Nikada nemojte vući testeru unazad pošto će se nož popeti iz reza i javiće se povratni udarac. Okrenite testeru i završite rez na normalan način, režući unapred. Upotrebite ubodnu testeru ili ručnu testeru da bi završili rez u uglovima ukoliko je potrebno.

Rezanje velikih ploča

1. Velike ploče ili table zahtevaju oslanjanje da bi se sprečilo savijanje ili ugibanje. Ukoliko pokušate da režete bez poravnanja i propisnog oslanjanja radnog komada, nož će se kriviti izazivajući povratni udarac.

2. Oslonite ploču ili tablu blizu reza. Pazite da namestite podešavanje noža tako da možete da režete kroz materijal bez rezanja radnog stola i sl. Savet: Koristite štafne da oslonite ploču ili tablu koja se reže. Ukoliko je suviše veliki za radni sto, koristite pod sa štafnama na koje je oslonjen radni komad.

Održavanje

1. Da bi ste sprečili nesrećni slučaj, izvucite utikač iz utičnice mrežnog napajanja pre čišćenja ili izvođenja bilo kakvog održavanja testere. Testera se najefikasnije može čistiti komprimovanim vazduhom.

Uvek nosite zaštitne naočare kada koristite komprimovani vazduh. Ukoliko komprimovani vazduh nije dostupan, upotrebite četku da uklonite prašinu i piljevinu sa testere.

- a) Ventilacioni otvori motora i prekidačke poluge se moraju održavati u čistom stanju i bez prisustva stranih tela. Nemojte pokušavati da čistite ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.
- b) Nikada nemojte koristiti kaustične sredstva da bi čistili plastične delove. Kao što su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorisana sredstva za čišćenje, amonijak i sredstva za čišćenje u domaćinstvima koja sadrže amonijak. Nemojte koristiti nijedno od ovih navedenih sredstava da bi njima čistili testeru.
- c) Neka ovlašćena servisna radionica pregleda i zameni pohabane grafitne četkice u slučaju prevelikog varničenja.
- d) Noževi se tupe čak i kada režete uobičajenu drvenu gradju. Siguran znak zatupljenosti noža je potreba da pritiskate testeru napred umesto da je vodite dok ona reže. Odnosite nož u ovlašćenu servisnu radionicu - radi oštrenja.
- e) Uredjaj sve vreme održavajte u čistom stanju.
- f) Ukoliko otkrijete bilo kakvo oštećenje, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici da bi kvar bio otklonjen na profesionalan način.
- g) Kućište čistite samo vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve rastvore! Temeljno osušite nakon toga. Da bi sačuvali kapacitet baterije, preporučujemo Vam da potpuno ispraznite bateriju svakih mesec dana i ponovo napunite ponovo do kraja. Skladištite uredjaj samo sa potpuno napunjenom baterijom i dopunite punjenje s'vremena na vreme - ukoliko se skladišti na duži vremenski period. Skladištite na suvom mestu na kome nema mraza, na okolnoj temperaturi koja ne prelazi 40°C.
- h) Ukoliko je napojni kabal ovog električnog alata oštećen, mora biti zamenjen odgovarajućim kablom u ovlašćenoj servisnoj radionici.
- i) Iz sigurnosnih razloga, uredjaj se automatski isključuje – ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uredjaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca.

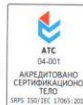
ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem - koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180190600**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 185
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: AE 50363924 0001 od 21.11.2016.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 21.05.2018. 20.05.2023.



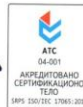
Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018016400**
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA KRUŽNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 185
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*
Izveštaj/sertifikat: S 50363829 od 21.12.2016
Test report/Certificate:
Izdat od: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Nurnberg, Germany
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).
 On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
 Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
 Niš, 21.05.2018. 20.05.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašević, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
 Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Kružna testera Villager VLN 185

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.05.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Циркулярен трион

Villager VLN 185

Оригинални инструкции за употреба



Обяснение на символите



Внимание / Опасност



Сръбски знак за съответствие



Прочетете инструкциите
за употреба преди да
използвате този
инструмент



Необходима защита на очите



Необходимо използване
на защитно облекло



Необходима защита на ушите



Двойна изолация



Необходима маска за защита от
прах



Продуктът е в
съответствие със
стандартите на ЕС



Лазерна светлина
Не гледай в лъча

Лазерна класа $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014

Технически характеристики

Модел	Villager VLN 185
Напрежение / Честота	230V~50Hz
Номинална мощност	1500 W
Скорост на празен ход	5800 /min
Размери на режещия нож	Ø 185 mm
Присъединителен отвор	20 mm
Макс. дебелина на тялото на диска	1.8 mm
Макс. дълбочина	65 mm
на рязане при ъгъл на скосяване 0°	
на рязане при ъгъл на скосяване 45°	43 mm
Тегло	4,3 kg
Шум	$L_{pA} = 98,99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109,99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Вибрации - рязане на дървесен материал	Основна ръкохватка $a_{hW} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Спомагателна ръкохватка $a_{hW} = 4,553 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Стойности на звуковото налягане измерени в съответствие с приложимия стандарт EN 62841-2-5.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



ВНИМАНИЕ! Носете индивидуални предпазни средства за слуха (антифони), ако звуковото налягане превиши 85 dB(A).

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работната зона чиста и добре осветена.** *Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.*
- b) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера - като например наличието на запалими течности, газове и прах.** *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.*
- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент.** *Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.*

2) Електрическа безопасност



Винаги проверявайте, дали захранването отговаря на напрежението, посочено на табелката с технически данни.

- a) **Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите.** **Не модифицирайте щепселите по никакъв начин.** **Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент.** *Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.*
- b) **Избягвайте контакт с тела със заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н.** *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.*
- c) **Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага.** *Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*

- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.*
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намали риска от нараняване.*
- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателят е в Оп положение - може да причини инцидент.*
- d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
- e) Не се разтягайте. -Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. *Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*

- g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Използване и грижа на електроинструмента

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*
- e) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е лесно да се контролират такива инструменти.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Сервизно обслужване

- a) **Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части.** *Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.*

СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЦИРКУЛЯРИ

Процедури при рязане

- a)  **ОПАСНОСТ:** Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от зоната на рязане и циркулярния диск. С втората ръка захващайте спомагателната ръкохватка или корпуса на електродвигателя. *Ако държите електроинструмента с двете ръце, няма опасност дискът да ги нарани.*
- b) **Не поставяйте ръцете си под разрязвания детайл.** *Преградата не Ви защитава под детайла.*
- c) **Настройвайте дълбочината на рязане съобразно дебелината на детайла.** *От долната страна на детайла трябва да се подава по-малко от една височина на зъба.*
- d) **Никога не хващайте с ръце или между краката си детайла, който ще се реже.** **Захващайте детайла към стабилна повърхност.** *Изключително важно е да подпирате детайла правилно, за да намалите опасността от нараняване, заклиняване на диска или загуба на контрол.*
- e) **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият инструмент да може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките.** *При контакт с проводник под напрежение по металните части на електроинструмента може да се появи напрежение и това да предизвика токов удар.*
- f) **Когато разрязвате, винаги използвайте преграда за разрязване или правоъгълен водач.** *Това подобрява точността на среза и намалява възможността от захващане на острието.*

- g) Винаги използвайте циркулярни дискове с правилните размери и форма (диамантен или кръгъл) и с правилния присъединителен отвор. *Дискове, които не са с подходящи за вала на електроинструмента присъединителни размери, предизвикват биене и загуба на контрол.*
- h) Никога не използвайте повредени или неправилни шайби за острие или болт. *Шайбите за острие и болтът са специално проектирани за вашия циркуляр, за оптимално представяне и безопасна работа.*

Откат и начини на предотвратяването му

- откатът е внезапна реакция при прищипано, блокирано или разместено циркулярно острие, водеща до неконтролирано повдигане и изскачане на циркуляра от детайла към оператора;

- ако острието се прищипе или блокира плътно в цепката, то спира да се движи и реакцията на мотора задвижва светкавично уреда обратно към оператора;

- ако острието се усуче или размести в среза, зъбците на задния ръб на острието могат да забиат в горната повърхност на дървото и да доведат до изскачане на острието от среза и движението му назад към оператора.

Откатът е следствие на неправилно боравене с циркулярната машина и/или неправилни работни процедури и може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a) **Дръжте циркулярната машина здраво с двете ръце, а ръцете си дръжте в позиция в която да противодействате на възникващите при откат сили. Стойте винаги настрани от циркулярния диск, никога не поставяйте циркулярния диск в една линия с тялото си.** *При възникване на откат циркулярната машина може да отскочи назад, но работещият с нея може да противодейства на силите на отката, ако са взети подходящи предпазни мерки.*
- b) **Ако циркулярният диск се заклени или процесът на рязане бъде прекъснат по друга причина, отпуснете пусковия прекъсвач и задръжте циркулярната машина неподвижна в детайла до пълното спиране на въртенето на диска. Никога не опитвайте да извадите циркулярната машина от детайла, докато дискът се върти и съществува опасност от откат.** *Открийте причината за заклиняването на циркулярния диск и я отстранете с подходящ мерки.*
- c) **Когато включвате циркулярна машина, която е врязана в детайл, първо центрирайте диска в междината и се уверете, че зъбите не захващат детайла.** *Ако дискът е закленин, когато включвате машината, може да бъде изхвърлен от детайла или да причини откат.*

- d) **Подпирайте големи плочи, за да избегнете възникването на откат при притискане и блокиране на диска.** *Големи плочи могат да се огънат под действие на собствената си сила на тежестта. Плочите трябва да бъдат подпирани и от двете страни в близост до линията на среза и в края.*
- e) **Не използвайте тъпи или повредени остриета.** *Незаточените или неправилно настроени остриета генерират тясна рязка, което води до прекомерно триене, захващане на острието и откат.*
- f) **Преди рязане затягайте опорите за дълбочина и наклон на среза.** *Ако по време на рязане настройките се променят, циркулярният диск може да се заклини и да предизвика откат.*
- g) **Бъдете изключително внимателни при рязане в съществуващи стени или други зони без видимост.** *Циркулярният диск може да попадне на обекти, които да предизвикат откат.*

Функция на долната преграда

- a) **Проверявайте долната преграда за правилно затваряне преди всяка употреба.** *Не използвайте циркулярната машина, ако долната преграда не се движи свободно и не затваря веднага. Никога не захващайте или завръзвайте долната преграда в отворена позиция. Ако циркулярът случайно бъде изпуснат, долната преграда може да се огъне. Отворете долната преграда с лоста и се уверете, че може да се движи свободно и не допира до диска или до други детайли при всички възможни дълбочини и наклони на рязане.*
- b) **Проверете работата на пружината на долната преграда.** *Ако преградата и пружината не функционират правилно, преди ползване на електроинструмента те трябва да бъдат поправени. Долната преграда може да задържа и да се движи бавно вследствие на повредени детайли, отлагания от смола или натрупване на стърготини.*
- c) **Отваряйте на ръка долната преграда само при специални ситуации, на пр. при разрязване с пробиване или разрязване под наклон.** *Отворете долната преграда с лоста и го отпуснете веднага щом циркулярният диск прореже детайла. За всякакво друго рязане долната преграда трябва да работи автоматично.*
- d) **Винаги следете дали долната преграда покрива острието преди да поставяте циркуляра върху работен плот или под.** *Незащитеното движещо се острие ще доведе до изместване назад на циркуляра и всичко, което е на пътя му, ще бъде срязано. При това се съобразявайте и с времето за движение по инерция на диска след изключване.*

Допълнителни указания за безопасност

- a) Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.
- b) Не работете с циркуляра над нивото на главата. Така не можете да контролирате електроинструмента достатъчно добре.
- c) Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- d) Не използвайте електроинструмента стационарно. Той не е замислен за употреба с маса за циркуляр.
- e) При „срязване с пробиване“, което не се извършва под прав ъгъл, подсигурете срещу странично изместване водещата плоча на циркуляра. Странично изместване може да захване циркулярния диск и така да доведе до откат.
- f) Не използвайте циркулярни дискове от бързорезна стомана. Такива циркулярни дискове са крехки и се чупят лесно.
- g) Не режете черни метали. Нажежените стружки могат да възпламенят съоръжението за прахоизсмукване.
- h) Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- i) Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция. С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- j) Използвайте само режещи дискове, чиято максимално допустима скорост на въртене е по-висока от скоростта на въртене на празен ход на Вашия електроинструмент.
- k) Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- l) При монтирането на циркулярния диск работете с предпазни ръкавици. При допир до циркулярния диск съществува опасност да се нараните.
- m) Използвайте само циркулярни дискове, които съответстват на посочените в това ръководство за експлоатация и върху електроинструмента данни и са изпитани по EN 847-1 и обозначени по съответния начин.

- п) Допустимата скорост на въртене на работния инструмент трябва да е най-малкото равна на изписаната на табелката на електроинструмента максимална скорост на въртене. Работни инструменти, които се въртят с по-висока скорост от допустимата, могат да се счупят и парчета от тях да отхвърчат с висока скорост.
- о) В никакъв случай не използвайте абразивни дискове като работен инструмент.
- р) Изберете подходящ циркуляр за материала, който ще режете.
- q) Използвайте само листове за триони, чиито диаметър съответства на характеристиките, дадени в това ръководство за потребителя.
- г) Уверете се, че острието не се прегрява при използване.

ОПАСНОСТ! ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ СИ НА БЕЗОПАСНО РАСТОЯНИЕ ОТ ПРОСТРАНСТВОТО ЗА РЯЗАНЕ! Дръжте ръцете си далече от ножа(листа на триона) Никога не поставяйте ръцете си пред или зад пътя на острието (листа на триона) - по време на рязане. Дръжте другата си ръка върху допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. Ако двете ръце държат циркуляра, те не могат да бъдат порязани с нож (с листа на триона)

- **ОБЛЕГНЕТЕ ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ** Големите панели трябва да се облекнат - за да се намали опасността от заяждане на ножа и от откат.
- **НАСТРОЙКИ.** Преди рязане се уверете, че настройките за дълбочина и наклон са здраво затегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДАНАГА ПУСНЕТЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ- АКО НОЖА СПРЕ ИЛИ АКО РЪЧНИЯ ЦИРКУЛЯР СПРЕ.**
- Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.

Функционално описание

Циркулярът е предназначен за срязване на дървени обработвани елементи. Не използвайте електроинструмента стационарно. Неподходящ за професионална употреба. Не се допуска обработването на детайли от черни метали.



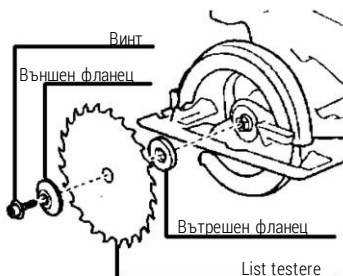
Фигура 1



Фигура 2



Фигура 3



Фигура 4



Фигура 5



Фигура 6



Фигура 7



Фигура 8

- 1) Лост на долния предпазител
- 2) Отвор за извличане на прах
- 3) Режещ диск
- 4) Бутон на лазерния генератор
- 5) Индикатор за захранване
- 6) Помощна ръкохватка
- 7) Лазерен генератор
- 8) Ъглова скала
- 9) Заключващ бутон за регулиране на ъгъла
- 10) Заключващ бутон за паралелния водач
- 11) Основна плоча
- 12) Паралелен водач
- 13) Външен фланец
- 14) Бутон за заключване на вала
- 15) Долен предпазител
- 16) Бутон за заключване на вала
- 17) ON/OFF превключвател
- 18) Бутон за отключване
- 19) Главна ръкохватка
- 20) Скала за дълбочината на рязане
- 21) Заклучващ лост за регулиране на дълбочината на рязане

МОНТАЖ

Важно: Преди да сглобите устройството и да зададете настройкнастройките, винаги изваждайте щепсела от контакта.

Подмяна на режещия диск (ножа) (Фигура 1, 3, 4)

Предупреждение: Винаги изключвайте щепсела от електрическия контакт, преди да извършите каквото и да е регулиране или монтаж на оборудване и аксесоари.

1. Поставете циркулярния трион на неговата страна върху равна повърхност. Препоръчително е да поставите основната плоча долу - защото при минималната дълбочина на рязане се работи по-лесно.
2. Натиснете бутона за блокиране на вала (16) към корпуса на двигателя, както е посочено на фигура 3 и го дръжте здраво.
3. Завъртете винта за затягане на режещия диск (14) в посока, обратна на часовниковата стрелка, като използвате предоставения с инструмента ключ, който е доставен с устройството.
4. Извадете винта за затягане на режещия диск (14) и външния фланец (13).
5. Повдигнете долния предпазител (15) с помощта на лоста за долния предпазител (1), след което свалете режещия диск (ножа).
6. Почистете фланците на режещия диск и след това монтирайте новия нож (режещ диск) към изходящия вал - с вътрешния фланец.
7. Уверете се, че зъбите на режещия диск (ножа) на триона и стрелката на ножа са в същата посока като стрелката на долния корпус.
8. Поставете отново външния фланец и затегнете винта на режещия диск.
9. Уверете се, че режещият диск (ножът) се движи свободно, като го завъртите ръчно.

Регулиране на дълбочината (фигура 5)

1. Разхлабете заключващия лост за регулиране на дълбочината (21).
2. Дръжте основната плоча в нивото на ръба на работното парче и повдигнете тялото на триона докато ножът достигне дълбочината, определена от скалата за дълбочина (20) (подравнете с линията на скалата).
3. Затегнете заключващия лост за регулиране на дълбочината.

Регулиране на ъгъла (фигура 6)

1. Разхлабете заключващия бутон за регулиране на ъгъла а (9).
2. Регулирайте педала до желания ъгъл между 0° и 45°. Вижте ъгловата скала (8).

3. Затегнете заключващия бутон за регулиране на ъгъла.

Включване и изключване (on i off) (фигура 7)

Преди активиране на ON/OFF превключвателя, проверете дали режещият диск е монтиран правилно и се движи гладко (лесно) - и дали винтът за фиксиране на режещия диск е добре затегнат.

1. Включете щепсела в контакта. Индикаторът за захранване (5) ще свети, докато инструментът не се изключи от електрическата мрежа.
2. За да включите циркулярния трион, натиснете бутона за отключване (18)) и издърпайте превключвателя ON/OFF (17).
3. Когато пуснете бутона (17) инструментът се изключва.

Настройване на паралелно рязане (фигура 8)

1. Разхлабете заключващия бутон на паралелния водач (10).
2. Плъзнете паралелния водач (12) през отворите на педала до желаната ширина.
3. Затегнете заключващия бутон, за да фиксирате позицията.
4. Уверете се, че паралелният водач е с цялата си дължина върху работното парче - за да постигнете постоянно успоредно рязане.

Генератор на лазерната линия



Лазерна светлина
Не гледай лъча
Лазерен клас 2, $\lambda=650nm$;
 $P \leq 1mW$, EN 60825-1:2014

Предупреждение: Не гледайте директно в лазерния лъч. Не насочвайте умишлено лъча към човек и се уверете, че той не е директно насочен към окото на човек, който е по-дълъг от 0,25 s.

Когато правите линия за рязане върху работното парче, генераторът на лазерната линия може да Ви помогне да постигнете по-добро изравняване.

Включване (on): Натиснете бутона на лазерния генератор (4), лазерният генератор (7) работи.

Изключено (off): Натиснете отново бутона.

1. Укрепете линията за рязане върху работното парче.
2. Нагласете ъгъла на рязане според нуждите.
3. Включете щепсела в контакта и стартирайте двигателя.

4. Когато трионът е с максимална скорост (за около 2 секунди) - поставете режещия диск върху работното парче.
5. Включете лазерния генератор от лазерния слот, като използвате бутона за лазерния генератор (4).
6. Подравнете лъча със знака върху детайла и бавно бутнете триона напред ползвайки двете ръце, като държите червения лъч върху обозначението.
7. Изключете лазерния лъч, когато завършите рязането.

Работа

Общ разрез

1. При стартиране - винаги държете ръкохватката на триона с едната ръка, а допълнителната ръкохватка (6) с другата ръка. Никога не натискайте триона, но поддържайте леко и непрекъснато налягане и когато приключите, оставете триона напълно да спре. При прекъсване на рязането, продължете с рязането, като позволите на ножа да достигне пълна скорост и след това отново вмъкнете бавно в разреза.
2. Когато режете напречно по отношение на зърната, дървесните влакна са склонни да се издигат и да се разцепват. Бавното преместване на триона намалява този ефект.

Джобен разрез (пробиване)

1. Изключете инструмента от захранването, като извадите щепсела от контакта, преди да извършите каквото и да е регулиране. Задайте настройката на дълбочината въз основа на дебелината на линията на рязане. Вдигнете долния предпазител с повдигащия лост.
2. С нож, поставен малко над материала зарязане, стартирайте триона и позволете на ножа да достигне пълна скорост. Постепенно спускайте ножа към материала, който трябва да се реже - използвайте предния ръб на педала като повратна точка. Когато ножът започне да реже, освободете долния предпазител. Когато плъзгачът лежи плътно върху изрязваната повърхност, започвайте да режете в посока отпред към края на среза. Изчакайте ножът да спре напълно, преди да го извадите от среза. Никога не режете, движейки триона назад, тъй като ножът ще се издигне от разреза и ще се получи обратен удар. Премесете триона от другата страна и завършете рязането по нормалния начин, режейки напред. Използвайте „потопящ“ трион или ръчен трион за завършване на рязането в ъглите, ако е необходимо.

Рязане на големи плочи

1. Големите плочи или дъски изискват подпиране, за да се предотврати огъване. Ако се опитате да режете без подравняване и правилно подпиране на работното парче, ножът може да се изкриви, причинявайки обратен удар.
2. Поставете опори под плочата близо до среза. Внимавайте да инсталирате регулирането на режещия диск така, че да можете да режете материала, без да режете работната маса и пр. Съвет: Използвайте летви за подпиране на плочата или дъската, която режете. Ако е твърде голяма за работната маса, използвайте под (платформа) с греди, върху които е прикрепено работното парче.

Поддръжка

1. За да предотвратите нещастен случай, извадете щепсела от контакта преди да почистите или да извършите поддръжка на триона. Трионът може да бъде почистван най-ефективно с помощта на сгъстен въздух. Винаги носете защитни очила, когато използвате сгъстен въздух. Ако нямате възможност за почистване със сгъстен въздух, използвайте четка за отстраняване на прах и стърготини от триона.
 - а) Вентилационните отвори на двигателя и лостовите на превключвателите трябва да се поддържат в чисто състояние и без наличие на чужди тела. Не се опитвайте да почистите чрез вмъкване на заострени предмети в отворите.
 - б) Никога не използвайте каустични вещества за почистване на пластмасовите части. Такива като: бензин, тетрахлорметан, хлорирани почистващи агенти, амониак и почистващи препарати в домакинствата, съдържащи амониак. Не използвайте тези средства за почистване на триона.
 - в) Оторизиран сервиз трябва да инспектира и замени износените графитни четки в случай на прекомерно изхвърляне на искри.
 - г) Ножовете се тъпят дори когато режете обикновена дървен материал. Сигурен знак за тъп нож е необходимостта да бутате триона напред, вместо да го само направлявате, докато той реже. Занесете ножа в упълномощен сервиз - за заточване.
 - д) Винаги поддържайте инструмента в чисто състояние.
 - е) Ако установите каквито и да било повреди, свържете се с упълномощен сервиз, който да отстрани неизправността по професионален начин.
 - ж) Почистете корпуса само с влажна кърпа. Не използвайте разтвори! След това изсушете добре. За да спестите енергия от батерията, препоръчваме да изпразвате напълно батерията всеки месец и отново да я зареждате. Съхранявайте инструмента само с напълно заредена батерия и периодично я зареждайте отново – когато инструментът се съхранява за продължителен период от време. Съхранявайте го на сухо място, където няма замръзване, при температура на околната среда, която не надвишава 40°C.

з) Ако захранващият кабел на електроинструмента е повреден, той трябва да бъде заменен с подходящия кабел в упълномощен сервис.

и) От съображения за безопасност устройството автоматично се изключва - ако графитните четки са прекалено износени и вече нямат контакт с двигателя. В този случай графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт подходящи графитни четки, а тази операция трябва да се извърши от оторизиран сервис.

ВНИМАНИЕ: Четките трябва винаги да се сменят по двойки.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте захранващото устройство (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отваряте някой от електрическите капаци.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА И ИЗХВЪРЛЯНЕ



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне в системата за събиране на отпадъци, която е в съответствие с Европейската директива за ОЕЕО. Свържете се с местните власти за съвет относно рециклирането. След това инструментът ще бъде рециклиран или разглобен – за да се намали въздействие то върху околната среда. Електрическото и електронното оборудване могат да бъде опасно за околната среда и за човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ



Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006 г., Приложение II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: Циркулярен трион Villager VLN 185

Декларирам под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-5:2014

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 23.05.2018.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация

Звонко Гаврилов

Кружна пила
Villager VLN 185
Оригинално упатство за употреба



Објаснување на симболите



Внимание / Опасност



Српски знак за сообразност



Прочитајте го упатството за употреба пред да почнете да го користите овој вред



Неопходна заштита за очи



Неопходна употреба на заштитна облека



Неопходна заштита за уши



Двојна изолација



Неопходна маска за заштита од прашина



Производот е усогласен со нормите и стандардите на ЕУ



Ласерско светло
Не гледајте во снопот
Ласерска класа 2, $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014

Технички карактеристики

Модел	Villager VLN 185
Напон/фреквенција	230V~50Hz
Номинална сила	1500 W
Брзина на празен од	5800 в/мин
Димензии на ножот	Ø185 mm
Отвор за прифатот	20 mm
Макс. дебелина на листот на пилата	1.8 mm
	при агол на косо сечење 0°
Макс. длабочина на резот	65 mm
	при агол на косо сечење 45°
Тежина	4,3 kg
Бучава	$L_{pA} = 98,99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109,99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Вибрации - сечење на дрво	Главна рачка $a_{h,W} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Помошна рачка $a_{h,W} = 4,553 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Вредности на емисија бучава во согласност со релевантниот стандард EN 62841-2-5.

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.



ВНИМАНИЕ! Носете заштита за слух кога е звучниот притисок поголем од 85 dB(A).

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. *Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.*
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. *Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.*
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. *Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.*

2) Електрична безбедност



Секогаш проверувајте дали напонот на електричната мрежа одговара на напонот на плочката со номинални вредности.

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.*
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.*

- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. *Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.*
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). *Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во Оп позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*

- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.

- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*

ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА КРУЖНИТЕ ПИЛИ

Постапки на сечење

- a)  **ОПАСНОСТ:** Држете ги рацете подалеку од површината за сечење и од сечилото. Ставете ја другата рака на дополнителната рачка или на кукиштето на моторот. *Доколку ја држите пилата со двете раце, нема да се исечете со сечилото.*
- b) Не посегнувајте под делот што се обработува. *Заштитниот поклопец не може да ве заштити од сечилото доколку посегнете под делот што се обработува.*
- c) Прилагодете ја длабочината на сечење според дебелината на делот што се обработува. *Под делот што се обработува треба да се гледа помалку од половина запчаник од сечилото.*
- d) Никогаш не го држете делот што се обработува во рака, и не го поставувајте преку нога за време на сечењето. Поставете го делот што се обработува на стабилна платформа. *Многу е важно правилно да ја изведувате работата, за да ја минимизирате изложеноста на телото, заглавувањето на сечилото или губењето контрола.*
- e) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за сечилото да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. *Ако опремата за сечење дојде во допир со жица под напон, може да ги изложи металните делови на електричниот алат под напон и операторот може да добие струен удар.*
- f) При процесот на сечење по должина, секогаш користете паралелен граничник или аголен граничник. *Ова ја подобрува прецизноста на сечењето и ги намалува шансите за извиткување на сечилото.*
- g) Секогаш користете сечила со точна големина и форма (дијамантски наспроти тркалезни) за арбор дупките. *Сечилата што не се совпаѓаат со монтираниот тврд дел на пилата, ќе се поместат надвор од центарот и ќе изгубите контрола.*
- h) Никогаш не користете оштетени или неправилни подлошки за сечила или гвинтови. *Подлошките за сечила и гвинтовите се специјални изработени за вашата пила, за оптимално и безбедно работење.*

Одбивање и слични предупредувања

- одбивањето е ненадејна реакција на делот што се обработува заради прикleshтено, заглавено или нерамномерно сечило на пилата, предизвикувајќи пилата да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот;

- кога сечилото цврсто се прикleshтува или заглавува поради затворање на лежиштето, тоа се гаси и моторната реакција брзо ја враќа единицата кон операторот;

- доколку сечилото се превитка или се измести за време на сечењето, запчаниците на задниот раб од сечилото може да се закопаат во горниот дел на дрвото предизвикувајќи тоа да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот.

Одбивањето е резултат на погрешна употреба и/или несоодветни оперативни постапки или услови и може да се избегне со преземање на соодветните превентивни мерки наведени подолу.

- a) **Цврсто држете ја пилата со двете дланки и поставете ги рацете така што ќе бидат отпорни на силите на одбивањето. Поставете го телото на едната страна од сечилото, но никако паралелно со него.** *Одбивањето може да предизвика пилата да отскокне наназад, но операторот може да ги контролира силите на одбивање доколку ги преземе соодветните мерки за претпазливост.*
- b) **Кога сечилото се навалува или кога прекинува сечењето од која било причина, отпуштете го активаторот и држете го уредот неподвижен сè додека сечилото целосно не запре. Никогаш не ја отстранувајте пилата или не ја вметнувајте додека сечилото е во движење бидејќи може да дојде до одбивање.** *Извршете проверки и поправки за да ја елиминирате причината за навалување на сечилото.*
- c) **При рестартирање на пилата додека се наоѓа во делот што се обработува, насочете ја кон центарот на засекот така што запците да не го зафаќаат материјалот. Ако пилата се навали, може да се приближи или да се одбие од работното парче додека е во процес на рестартирање.**
- d) **Потпрете ги големите делови што се обработуваат за да го намалите ризикот од прикleshтување или одбивање на сечилото. Големите делови што ги обработувате се искривуваат под својата тежина. Потпирачите мора да се стават под двете страни на делот што го обработувате, покрај линијата на засекот и покрај работ на делот што го обработувате.**
- e) **Не користете тапи или оштетени сечила. Ненаострени или несоодветно поставени сечила прават тесни засеци создавајќи прекумерно триење, извиткување на сечилото или одбивање.**
- f) **Длабочината на сечилото и рачките за прилагодување на косината мора да се прицврстат и да се осигураат пред да се направи засекот. Ако прилагоденото сечило се подигне за време на сечењето, може да предизвика навалување и одбивање.**

- g) Обрнете дополнително внимание при сечење во постоечки сидови или други празнини. Испакнато сечило може да пресече предмети кои може да предизвикаат одбивање.

Функција на долен заштитен поклопец

- a) Пред секоја употреба проверете дали е правилно затворен долниот штитник. Не работете со пилата доколку долниот штитник не може слободно да се движи и веднаш се затвора. Никогаш не го стегајте или не го врзувајте долниот штитник додека е отворен. Ако пилата случајно падне, долниот штитник може да се извитка. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и уверете се дека слободно се движи, и не го допирајте сечилото ниту некој друг дел, на аглите и длабочината на засекот.
- b) Проверете ја работата на пружината на долниот заштитен поклопец. Доколку заштитниот поклопец и пружината не функционираат правилно, мора да се сервисираат пред употреба. Долниот заштитен поклопец може побавно да работи поради оштетени делови, лепливи наслаги или наталожена нечистотија.
- c) Долниот штитник може рачно да се повлече за одредени засеци, како што се „убодни засеци“ и „аголни засеци“. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и кога сечилото ќе го пробие материјалот, долниот штитник мора да се отпушти. За сите останати засеци, долниот штитник автоматски ќе работи.
- d) Секогаш внимавајте долниот штитник да го покрива сечилото пред да ја спуштите пилата на работна маса или на под. Незаштитено, разлабавено сечило ќе предизвика враќање на пилата наназад, и сечење на сè со што ќе дојде во допир. Внимавајте на времето што му е потребно на сечилото откако прекинувачот ќе се ослободи.

Дополнителни безбедносни напомени

- a) Не ги факајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.
- b) Не работете со пилата над глава. Тогаш немате доволна контрола врз електричниот алат.
- c) Користете соодветни уреди за пребарување, за да ги пронајдете скриените електрични кабли или консултирајте се со локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија. Контактот со електрични кабли може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањето на гасоводот може да доведе до експлозија. Навлегувањето во водоводни цевки предизвикува оштетување и може да предизвика електричен удар.

- d) Не го фиксирајте електричниот алат. Тој не е предвиден за работа на маса за сечење.
- e) При „длабински рез“ и неаголни резови треба да се постави водилката на пилата за да го спречи страничното поместување. Страничното поместување може да доведе до заглавување на листот на пилата и до повратен удар.
- f) Не користете листови за пила од HSS-челик. Таквите листови на пила може лесно да се скршат.
- g) Не сечете железни метали. Струготините би можеле да го запалат вшмукувачот за прав.
- h) Почекајте додека електричниот алат сосема не прекине со работа, пред да го тргнете настрана. Алатот што се вметнува може да се блокира и да доведе до губење контрола над уредот.
- i) При работата, држете го електричниот алат цврсто со двете дланки и застанете во сигурна положба. Со електричниот алат посигурно ќе управувате ако го држите со двете дланки.
- j) Употребувајте само сечила за пила, чија максимално дозволена брзина е повисока од бројот на празни вртежи на вашиот електричен алат.
- k) Пред било каква интервенција на електричниот алат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.
- l) При ставањето на сечилото за пила носете заштитни ракавици. Доколку го допрете сечилото за пила постои опасност од повреда.
- m) Користете само листови на пила, кои одговараат на наведените податоци во ова упатство за користење и на електричниот алат или се проверени според EN 847-1 и се соодветно означени.
- n) Дозволеният број на вртежи на алатот што се вметнува мора да биде најмалку исто толку висок како највисокиот број на вртежи наведен на електричниот алат. Приборот кој се врти побрзо од дозволеното може да се скрши и да летне од алатот.
- o) Во никој случај не користете дискови за брусене како алат за вметнување.
- p) Употребувајте само листови за пила со дијаметар кој одговара на карактеристиките дадени во ова упатство за употреба.
- q) Носете маска за заштита од прав.
- r) Водете сметка при употребата да не дојде до прегревање на сечилото.

ОПАСНОСТ! ДРЖЕТЕ ГИ РАЦЕТЕ НА БЕЗБЕДНО РАСТОЈАНИЕ ОД ПРОСТОРОТ ЗА СЕЧЕЊЕ! Држете ги рацете подалеку од ножот (листот на пилата). Никогаш не ги ставајте рацете пред или зад патеката на ножот (листот на пилата) – во текот на сечењето. Држете ја другата рака на помошната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку двете раце ја држат пилата, не можат да бидат исечени со ножот (листот на пилата).

- **ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ МОРА ДА БИДАТ ПОТПРЕНИ.** Големите плочи (панели) мора да се потпрат – за да се намали опасноста од заглавување (вклетштување) на ножот и – повратен удар.
- **ПРИЛАГОДУВАЊА.** Пред сечењето, бидете сигурни дека прилагодувањата за длабочина и нагиб се – цврсто стегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДНАШ ОТПУШТЕТЕ ГО ПРЕКИНУВАЧОТ – ДОКОЛКУ СЕ ЗАГЛАВИ НОЖОТ ИЛИ ДОКОЛКУ ЗАСТАНЕ КРУЖНАТА ПИЛА.**
- Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.

Функционален опис

Вашата кружна пила е дизајнирана за сечење на работни предмети од дрво. Машината не е погодна за стационарна употреба. Не е погодна за професионална употреба. Обработката на железни метали не е дозволена.



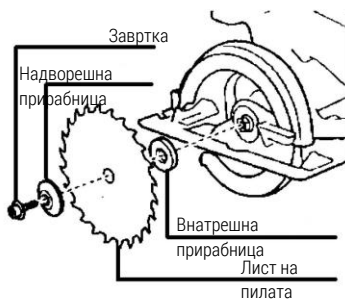
Слика 1



Слика 2



Слика 3



Слика 4



Слика 5



Слика 6



Слика 7



Слика 8

1. Држач на долниот штитник
2. Отвор за извлекување на прашина
3. Лист на пилата
4. Прекинувач на генераторот на ласерот
5. Индикатор за вклученост
6. Помошен држач
7. Генератор на ласерот
8. Аголна скала
9. Блокирачко копче за подесување на агол
10. Блокирачко копче за паралелната водилка
11. Основна плоча
12. Паралелна водилка
13. Надворешна прирабница
14. Завртка на листот на пилата
15. Долен штитник
16. Копче за блокада на вратилото
17. ON/OFF прекинувач
18. Деблокирачко копче
19. Главен држач
20. Скала за длабочина
21. Блокирачка рачка за подесување на длабочината

СКЛОПУВАЊЕ

Важно: Пред склопувањето на уредот и пред подесувањето, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

Замена на листот на пилата (ножот) (Слики 1, 3, 4)

Предупредување: Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување пред изведувањето на било кое подесување или ставање на опремата и додатоците.

1. Ставете ја кружната пила на нејзината страна на рамна површина. Ви се советува да ја доведете основната плоча долу – затоа што минималната длабочина на пресекот е онаа на која најлесно се работи.
2. Турнете го копчето за блокада на вратилото (16) кон куќиштето на моторот како што покажува стрелката на слика 3 и држете го цврсто.
3. Свртете ја завртката за стегање на ножот (14) во правец спротивен од стрелката на часовникот користејќи го клучот кој е доставен со уредот.
4. Извадете ја завртката за стегање на ножот (14) и надворешната прирабница (13).
5. Подигнете го долниот штитник (15) со помош на рачката за долниот штитник (1), а потоа извадете го листот од пилата (ножот).
6. Исчистете ги прирабниците на ножот, а потоа монтирајте го новиот нож (листот на пилата) на излезното вратило - а до внатрешната прирабница.
7. Бидете сигурни дека забите на листот на пилата (ножот) и стрелката на ножот се во ист правец како и стрелката на долното куќиште.
8. Повторно инсталирајте ја надворешната прирабница, и затегнете ја завртката на ножот.
9. Бидете сигурни дека листот на пилата (ножот) се движи слободно, со вртење на ножот – со рака.

Подесување на длабочината (слика 5)

1. Разлабавете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина (21).
2. Држете ја основната плоча рамна до работ на работното парче и подигнете го телото на пилата додека ножот не биде на точно одредена длабочина на одредената скала за длабочина (20) (израмените ја линијата на скалата).
3. Затегнете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина.

Подесување на аголот (слика 6)

1. Разлабавете го блокирачкото копче за подесување на агол (9).

2. Подесете ја папучата на посакуваниот агол помеѓу 0° и 45°. Видете ја аголната скала (8).
3. Затегнете го блокирачкото копче за подесување на агол.

Вклучување и исклучување (on и off) (слика 7)

Пред активирањето на ON/OFF прекинувачот, проверете дали е листот на пилата правилно наместена и дали се движи без проблеми (лесно) – и дали е завртката за стегање на листот на пилата добро затегната.

1. Ставете го приклучокот во приклучницата на мрежата за напојување. Индикаторот за вклученост (5) ќе свети – сè додека не се исклучи уредот од мрежата за напојување.
2. За да ја вклучите кружната пила, притиснете го копчето за деблокирање (18) и повлечете го прекинувачот ON/OFF (17).
3. Кога ќе го отпуштите прекинувачот (17), уредот се исклучува.

Подесување на паралелно сечење (слика 8)

1. Разлабавете го блокирачкото копче на паралелната водилка (10).
2. Лизнете ја паралелната водилка (12) низ отворите на папучата на посакуваната ширина.
3. Затегнете го блокирачкото копче за да ја фиксирате во позицијата.
4. Бидете сигурни дека паралелната водилка со целата своја должина лежи на работното парче – за да се добие постојан паралелен пресек.

Генератор на ласерската линија



Ласерско светло
Не гледајте во снопот
Ласерска класа 2, $\lambda = 650\text{nm}$;
 $P \leq 1\text{mW}$, EN 60825-1:2014

Предупредување: Не гледајте директно во ласерскиот сноп. Не насочувајте го намерно снопот кон некое лице и обезбедете да не биде директно насочен кон окото на некое лице подолго од 0,25 s.

Кога правите линија за пресек на работното парче, генераторот на ласерската линија може да Ви помогне да добиете подобро израмнување.

Вклучување (on): Притиснете го прекинувачот на ласерскиот генератор (4), генераторот на ласерот (7) работи.

Исклучување (off): Повторно притиснете го прекинувачот.

1. Обезбедете ја линијата на пресекот на работното парче.
2. Подесете го аголот на пресекот според потребата.
3. Ставете го приклучокот во приклучницата и стартувајте го моторот.
4. Кога листот на пилата ќе биде на најголема брзина (за околу 2 секунди) – поставете го листот на пилата на работното парче.
5. Вклучете го ласерскиот генератор од ласерскиот отвор користејќи го прекинувачот на ласерскиот генератор (4).
6. Израмнете го снопот со ознаката на работното парче и полека турнете ја пилата напред користејќи ги двете раце, држејќи го црвеното светло од снопот на ознаката.
7. Исклучете го ласерскиот сноп кога ќе завршите со сечењето.

Работа

Општ пресек

1. При стартувањето – секогаш држете ја рачката на пилата со една рака, а помошната рачка (6) со друга рака. Никогаш не форсирајте ја пилата, туку одржувајте благ и непрекинат притисок и кога ќе завршите со пресекот дозволете и на пилата комплетно да застане. Кога се прекинува сечењето, продолжете со сечењето дозволувајќи му на ножот да постигне комплетна брзина, а потоа по повторно бавно влегување во пресекот.
2. Кога сечете попреку во однос на зрното, влакната на дрвото имаат тенденција да се подигнат и да се кинат. Бавното поместување на пилата го намалува овој ефект.

Џебен пресек (пробивање)

1. Исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата пред изведување на било какво подесување. Наместете го подесувањето на длабочината врз основа на дебелината на линијата за сечење. Подигнете го долниот штитник со помош на рачката за подигање.
2. Со ножот кој што е малку над материјалот што ќе се сече, покренете ја пилата и дозволете му на ножот да ја постигне својата максимална брзина. Постепено спуштајте го ножот во материјалот што се сече – со помош на предниот крај на папучата како ротирачка точка. Кога ќе почне да сече сечилото, отпуштете го долниот штитник. Кога папучата се потпира рамно на површината која се сече, пристапете кон сечење во правец од напред кон крајот на резот. Почекајте ножот целосно да застане пред да го извадите од пресекот. Никогаш не влечете ја пилата наназад, затоа што ножот ќе скокне од пресекот и ќе дојде до појава на повратен удар. Свртете ја пилата околу и завршете го пресекот на нормален начин, сечејќи нанапред. Употребете угодна пила или рачна пила за да го завршите пресекот во аглиите доколку е потребно.

Сечење на големи плочи

1. Големите плочи или табли бараат потпирање за да се спречи свиткување или вглабнување. Доколку се обидете да сечете без израмнување и правилно потпирање на работното парче, ножот ќе се искриви предизвикувајќи повратен удар.
2. Потпрете ги плочата или таблата во близина на пресекот. Внимавајте, подесувањето на ножот мора да биде така да можете да сечете низ материјалот без сечење на работната маса и сл. Совет: Користете ограда за потпирање на плочата или таблата што се сече. Доколку е премногу голема за работната маса, користете под со огради на кои е потпрено работното парче.

Одржување

1. За да спречите несрекен случај, извадете го приклучокот од приклучницата пред чистењето или изведувањето на било кое одржување на пилата. Пилата најефикасно се чисти со компримиран воздух. Секогаш носете заштитни очила кога користите компримиран воздух. Доколку не ви е достапен компримиран воздух, користете четка за отстранување на прашина и пилевината од пилата.
- a) Отворите за вентилација на моторот и рачките на прекинувачите мора да се одржуваат во чиста состојба и без присуство на страни тела. Не обидувајте се да ги чистите со ставање на зашилени предмети низ отворите.
 - b) Никогаш не користете каустични средства за да ги исчистите пластичните делови. Како што се: бензин, јаглен-тетрахлорид, хлорирани средства за чистење, амонијак и средства за чистење во домаќинството кои содржат амонијак. Не користете ниту едно од овие наведени средства за чистење на пилата.
 - c) Овластената сервисна работилница нека ги прегледа и замени истрошените графитни четкички во случај на преголемо создавање на искри.
 - d) Ножевите се тапат дури и кога сечете вообичаени дрвени материјали. Сигурен знак за истапеност на ножот е потребата да ја притискате пилата напред наместо да ја водите додека таа сече. Однесете го ножот во овластената сервисна работилница – за да се наостри.
 - e) Уредот секогаш треба да се одржува во чиста состојба.
 - f) Доколку откриете било какво оштетување, обратете се во овластената сервисна работилница за да се отстрани дефектот на професионален начин.
 - g) Куќиштето да се чисти само со влажна крпа. Не користете никакви раствори! По чистењето темелно да се исчисти. За да го сочувате капацитетот на батеријата, Ви препорачуваме целосно да ја испразните батеријата еднаш месечно и повторно да ја наполните до крај. Складирајте го уредот само со комплетно наполнета батерија и дополнете го полнењето од време на време – доколку се складира на подолг временски период. Складирајте го на суво место, заштитено од замрзнување, на околна температура која не поминува 40°.

- h) Доколку е оштетен кабелот за напојување на овој електричен алат, мора да се замени со соодветен кабел во овластената сервисна работилница.
- i) Поради безбедносни причини, уредот автоматски се исклучува – доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот. Во тој случај графитните четкички мора да се заменат во пар, со соодветни графитни четкички, а таа операција треба да ја изведе овластена сервисна работилница.

ВНИМАНИЕ: Четкичките мора да се заменат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на било кој електричен капак.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материји.

Изјава за сообразност



Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Кружна пила Villager VLN 185

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-5:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 23.05.2018.

Одговорно лице за составување на техничката документација

Звонко Гаврилов

Fierăstrău circular

Villager VLN 185

Manual original de utilizare



Explicații simboluri



Atenție / Pericol



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de utilizarea acestui dispozitiv



Obligatorie utilizarea îmbrăcăminte de protecție



Dublă izolație



Produs armonizat cu normele și standardele UE



Simbol SRB de conformitate



Obligatorie protecția pentru ochi



Obligatorie protecția urechilor



Obligatorie masca de protecție pentru praf



Lumină laser

Nu priviți raza

Clasa laser 2, $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014

Caracteristici tehnice

Model	Villager VLN 185
Tensiune/frecvență	230V~50Hz
Putere nominală	1500 W
Viteză mers în gol	5800/min
Dimensiuni disc	Ø185mm
Orificiu de prindere	20 mm
Grosimea maximă a corpului pânzei de ferăstrău	1.8 mm
Adâncime maximă de tăiere	la un unghi de îmbinare pe colț de 0° 65 mm la un unghi de îmbinare pe colț de 45° 43 mm
Greutate	4,3 kg
Zgomot	$L_{pA} = 98,99 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 109,99 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$ Mâner principal $a_{h,W} = 3,372 \text{ m/s}^2$, Mâner auxiliar $a_{h,W} = 4,553 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Vibrații - debitarea lemnului	

Ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile tehnice, posibilitatea de erori de editare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite în raport cu dispozitivul real.

Valori ale emisiilor sonore măsurate în conformitate cu standardele aplicabile EN 62841-2-5.

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.



ATENȚIE! Presiunea acustică poate depăși 85 dB(A), caz în care trebuie purtat echipament de protecție auditivă.

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de securitate și toate instrucțiunile.

Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu ajutorul unui cablu sau al unui aparat electric fără fir cu acumulator.

1) Siguranța privind spațiul de lucru

- a) **Mențineți zona de lucru curată și bine luminată.** Spațiul dezordonat pentru muncă și spațiul de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit și la riscul de rănire.

- b) Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului. *Instrumentul electric produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Țineți copii și observatorii la o distanță sigură – timp ce utilizați dispozitivul. *Deranjarea poate duce la – pierderea controlului asupra dispozitivului.*

2) Siguranța electrică



Verificați întotdeauna dacă alimentarea de la rețea corespunde cu tensiunea de pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor.

- a) Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați fișele în niciun fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată. *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze, frigidere etc. *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.*
- c) Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate. *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) Nu manevrați în grabă cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transfera unitatea, trăgând sau scoțând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. *Cablul îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior. *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.*
- f) Dacă este inevitabilă lucrul cu un instrument electric într-o locație umedă, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD). *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) Protecția personală

- a) Rămâneți vigilent, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un instrument electric. Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. *Momentul de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.*

- b) Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție. *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască dură sau protecția urechilor, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit - înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și / sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea. Purtarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția Pornit poate cauza un accident și răni.**
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de ex. chei). O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa de rotire a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.**
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele în mișcare. Hainele care atârnă, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor neintenționate- cauzate de praf.**
- h) **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.**

4) Utilizarea și păstrarea dispozitivului electric

- a) **Nu suprasolicitați uneltele electrice. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare. Uneltele electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.**
- b) **Nu utilizați scula electrică decât dacă comutatorul nu pornește dispozitivul (ON) sau nu îl oprește (OFF). Orice sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.**
- c) **Scoateți fișa din priză și / sau deconectați-ă și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.**

- d) Stocați aparate electrice pe care nu le folosiți – departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu aparatul electric sau cu aceste instrucțiuni - să opereze aparatul. *Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile oamenilor care nu sunt instruiți să lucreze cu ele.*
- e) Mențineți în mod corespunzător unelte electrice. Asigurați-vă că piesele mobile sunt ajustate corespunzător și nu sunt blocate și nu există părți necorespunzător instalate sau deteriorate. Verificați alți factori care afectează funcționalitatea. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Unelte de tăiere trebuie bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Servisarea

- a) Uneltele electrice trebuie întreținute numai în centre de service autorizate, unde lucrează personal calificat și unde sunt folosite piese de schimb originale. *Acest lucru va asigura ca dispozitivul să rămână în siguranță în timpul utilizării.*

AVERTISMENTE SPECIFICE DE SIGURANȚĂ PENTRU FERĂSTRAIELE CIRCULARE

Proceduri de tăiere

- a)  PERICOL: Țineți-vă mâinile departe de zona de tăiere și de pânda de ferăstrău. Țineți a doua mână pe mânerul auxiliar sau pe carcasa motorului. *Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, ele nu pot fi tăiate de pânda de ferăstrău.*
- b) Nu introduceți mâna sub piesa de lucru. *Apărătoarea nu vă poate proteja de pânda de ferăstrău de sub piesa de lucru.*
- c) Reglați adâncimea de tăiere în funcție de grosimea piesei de lucru. *Sub piesa de lucru, din pânda de ferăstrău ar trebui să se vadă mai puțin de un dinte întreg.*

- d) În timpul tăierii, nu țineți niciodată cu mâinile piesa de lucru și nu o sprijiniți pe picior. Asigurați piesa de lucru pe o platformă stabilă. Este important să sprijiniți în mod corespunzător piesa de lucru, pentru a reduce la minimum expunerea corporală, agățarea pânzei de ferăstrău sau pierderea controlului.
- e) Țineți scula electrică numai de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare. Contactul cu un conductor "sub tensiune" va pune "sub tensiune" și componentele metalice neizolate ale sculei electrice, putând electrocuta operatorul.
- f) La tăiere folosiți un limitator paralel sau un limitator de ghidare cu margine dreaptă. Aceasta îmbunătățește precizia de tăiere și reduce riscul agățării pânzei de ferăstrău.
- g) Folosiți întotdeauna pânze de ferăstrău având orificiul de prindere de dimensiunile și forma corectă (diamant versus rotund). Pânzele de ferăstrău care nu se potrivesc cu sistemul de prindere al ferăstrăului vor funcționa descentrat, provocând pierderea controlului.
- h) Nu folosiți niciodată garnituri sau bolțuri de prindere ale pânzelor de ferăstrău care sunt deteriorate sau necorespunzătoare. Garniturile și bolțul de prindere ale pânzei de ferăstrău au fost special construite pentru ferăstrăul dumneavoastră, pentru funcționarea sa sigură și obținerea unor performanțe optime.

Cauzele reculului și avertismente legate de acestea

- reculul este o reacție bruscă la o pânză de ferăstrău îndoită, înțepenită, sau descentrată, cauzând ridicarea din piesa de lucru a ferăstrăului necontrolat și aruncarea sa spre operator;

- când pânza de ferăstrău este îndoită sau înțepenită ca urmare a închiderii fantei de tăiere, pânza de ferăstrău se oprește iar reacția motorului împinge rapid unitatea spre operator;

- dacă pânza de ferăstrău se răsucesce sau se descentrează în tăietură, dinții de pe marginea posterioară a pânzei de ferăstrău pot intra în suprafața lemnului provocând ieșirea pânzei de ferăstrău din tăietură și făcând-o să ricoșeze înapoi, spre operator.

Reculul este consecința utilizării greșite și/sau defectuoase a ferăstrăului și poate fi evitat prin măsuri preventive adecvate, precum cele descrise în continuare.

- a) Țineți ferm, cu ambele mâini, ferăstrăul și aduceți-vă brațele într-o poziție în care să puteți controla forțele de recul. Poziționați-vă corpul în oricare parte a pânzei de ferăstrău, dar nu colinier cu pânza de ferăstrău. Reculul poate face ferăstrăul să sară înapoi, dar forțele de recul pot fi controlate de operator prin adoptarea unor măsuri preventive adecvate.

- b) Când pânda de ferăstrău se blochează sau dacă întrerupeți tăierea dintr-un motiv oarecare, eliberați butonul de pornire și țineți ferăstrăul nemișcat în material până când pânda de ferăstrău se oprește complet. Nu încercați niciodată să scoateți ferăstrăul din fanta de tăiere sau să trageți ferăstrăul spre spate cât timp pânda de ferăstrău încă se mai rotește, în caz contrar existând pericol de recul. *Identificați și eliminați cauza blocării pânzei de ferăstrău.*
- c) Atunci când reporniți un ferăstrău aflat în piesa de lucru, centrați pânda de ferăstrău în tăietură, astfel încât dinții de ferăstrău să nu se angreneze în material. *Dacă o pânda de ferăstrău se blochează, aceasta s-ar putea ridica sau ar putea fi aruncată înapoi din piesa de lucru în momentul repornirii ferăstrăului.*
- d) Sprijiniți panourile mari pentru a reduce la minimum riscul de blocare și de recul al pânzei de ferăstrău. *Panourile mari se pot încovoia sub propria greutate. Panourile trebuie sprijinite pe ambele părți ale discului, atât în apropierea liniei de tăiere cât și la margine.*
- e) Nu folosiți pânze de ferăstrău tocite sau deteriorate. *Pânzele de ferăstrău neascuțite sau montate incorect realizează o tăietură îngustă, ducând la o frecare excesivă, blocarea pânzei de ferăstrău și recul.*
- f) Pârghiile de reglare a adâncimii și a unghiului de înclinare a pânzei de ferăstrău trebuie să fie bine strânse și fixate înainte de a executa tăierea. *Dacă dispozitivul de reglare a pânzei de ferăstrău se deplasează în timpul tăierii, aceasta ar putea provoca un blocaj sau un recul.*
- g) Fiți extrem de precauți atunci când tăiați în pereți existenți sau alte zone fără vizibilitate. *Pânda de ferăstrău ieșită în afară poate tăia obiecte care să provoace recul.*

Funcționarea apărătoarei inferioare

- a) Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă apărătoarea inferioară se închide corect. Nu folosiți ferăstrăul dacă apărătoarea inferioară nu se mișcă liber și nu se închide instantaneu. Nu fixați sau nu legați niciodată apărătoarea inferioară în poziție deschisă. *Dacă, în mod accidental ferăstrăul cade jos, apărătoarea inferioară ar putea fi îndoită. Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și asigurați-vă că se mișcă liber și nu atinge pânda de ferăstrău sau oricare altă componentă, în niciun unghi și nicio adâncime de tăiere.*
- b) Verificați dacă arcul apărătoarei este în bună stare de funcționare. În cazul nefuncționării corespunzătoare a apărătoarei și a arcului, înainte de utilizare, trebuie efectuată întreținerea lor. *Apărătoarea poate funcționa greoi din cauza unor componente deteriorate, a unor depuneri persistente sau a acumulării de deșeuri.*

- c) Apărătoarea inferioară poate fi retractată manual numai în vederea unor tăieri speciale ca "tăieri cu avans în adâncime" și "tăieri combinate". Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și deîndată ce pânza de ferăstrău intră în material, apărătoarea inferioară trebuie eliberată.
- d) Înainte de a pune ferăstrăul pe bancul de lucru sau pe jos, aveți întotdeauna grijă ca apărătoarea inferioară să acopere pânza de ferăstrău. *O pânză de ferăstrău neprotejată, în derivă, va provoca deplasarea spre spate a ferăstrăului, tăind tot ce-i stă în cale. Țineți cont de timpul necesar până la oprirea pânzei de ferăstrău după eliberarea butonului de pornire.*

Instrucțiuni de siguranță suplimentare

- a) Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.
- b) Nu lucrați cu ferăstrăul deasupra capului. Astfel nu veți avea un control suficient asupra sculei electrice.
- c) Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresați-vă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Spargerea unei conducte de apă cauzează pagube materiale sau poate duce la electrocutare.
- d) Nu folosiți scula electrică în regim staționar. Nu este destinată utilizării împreună cu masa de lucru pentru ferăstrău.
- e) La „tăierea cu intrare directă în material”, care nu se execută în unghi drept, asigurați placa de ghidare a ferăstrăului împotriva deplasării laterale. O deplasare laterală poate duce la blocarea pânzei de ferăstrău și prin aceasta, la recul.
- f) Nu folosiți pânze de ferăstrău din oțel rapid. Astfel de pânze de ferăstrău se pot rupe cu ușurință.
- g) Nu tăiați metale feroase. Așchiile incandescente pot provoca aprinderea sistemului de aspirarea prafului.
- h) Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- i) Prindeți strâns scula electrică cu ambele mâini în timpul lucrului și asigurați-vă o poziție stabilă. Scula electrică este condusă mai sigur cu ambele mâini.
- j) Folosiți numai pânze de ferăstrău a căror viteză maximă admisă este mai mare decât turația de funcționare în gol a sculei dumneavoastră electrice.
- k) Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.

- l) La montarea pânzei de ferăstrău, purtați mănuși de protecție. În cazul contactului cu pânda de ferăstrău, există pericolul de rănire.
- m) Folosiți numai pânze de ferăstrău care corespund specificațiilor din prezentele instrucțiuni și celor de pe scula electrică care au fost verificate și marcate corespunzător, conform EN 847-1.
- n) Turația admisă a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu turația maximă indicată pe scula electrică. Un accesoriu care se rotește mai repede decât este admis, se poate rupe, iar bucățile desprinse pot zbura în toate părțile.
- o) Nu folosiți în niciun caz discuri de șlefuit ca dispozitive de lucru.
- p) **Alegeți pânda de ferăstrău adecvată pentru materialul pe care doriți să-l prelucrați.**
- q) **Folosiți numai lame de ferăstrău al căror diametru corespunde caracteristicilor din acest ghid al utilizatorului.**
- r) Țineți cont ca lama să nu se supraîncălzească atunci când este utilizată.

PERICOL! ȚINEȚI MÂINILE LA O DISTANȚĂ SIGURĂ DE SPAȚIUL DE TĂIERE!

Țineți mâinile departe de lamă (lama de ferăstrău) Nu puneți niciodată mâinile în fața sau în spatele traiectoriei lamei (lamă de ferăstrău) - în timpul tăierii. Țineți cealaltă mână pe maneta auxiliară sau carcasa motorului. Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, nu pot fi tăiate cu un cuțit (pânda de ferăstrău).

- Fixați pe plăci mari. Panourile mari (plăcile) trebuie sprijinite/fixate - pentru a reduce riscul lipirii (cuțitul) cuțitului și – riscul de recul.
- SETĂRI. Înainte de tăiere, asigurați-vă că setările de adâncime și înclinare sunt strânse bine.
- **PERICOL! IMEDIAT LĂSAȚI ÎNTRERUPĂTORUL – DACĂ CUȚITUL S-A BLOCAT SAU DACĂ FIERĂSTRĂUL CIRCULAR A FOST OPRIT.**
- Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.

Descriere funcțională

Ferăstrăul dvs. circular a fost conceput pentru tăierea pieselor de lemn. Mașina nu este potrivită pentru utilizarea staționară. Nu este proiectat pentru utilizare profesională. Nu este permisă prelucrarea metalelor feroase.



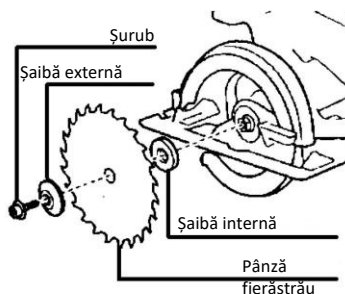
Imag. 1



Imag. 2



Imag.3



Imag.4



Slika 5



Slika 6



Imag. 7



Imag.8

1. Maneta scutului inferior
2. Orificiu de extracție a prafului
3. Pânza de fierăstrău
4. Întrerupător generator laser
5. Indicator pornire
6. Mâner auxiliar
7. Generator laser
8. Scara unghiulară
9. Buton de reglare unghi
10. Buton ghidaj paralel
11. Placa de bază
12. Ghidaj paralel
13. Șaibă externă
14. Șurub strângere pânză fierăstrău
15. Scut inferior
16. Buton de blocare a arborelui
17. Întrerupător ON/OFF
18. Buton deblocare
19. Mâner principal
20. Scară adâncime
21. Manetă de blocare pentru reglarea adâncimii

MONTAREA

Important: deconectați întotdeauna ștecherul de la priză înainte de a asambla dispozitivul și de a-l regla.

Înlocuirea pânzei fierăstrăului (imaginile 1, 3, 4)

Avertisment: Scoateți întotdeauna ștecherul din priza rețelei de alimentare înainte de orice reglare sau montare de echipamente și accesorii.

1. Așezați fierăstrăul circular pe partea cu suprafața plană. Se recomandă ca placa de bază să fie jos - deoarece adâncimea minimă a inciziei este cea cu care este mai ușor de lucrat.
2. Glisați butonul de blocare a arborelui (16) către carcasa motorului așa cum arată săgeata din imaginea 3 și țineți-l ferm.
3. Rotiți șurubul de fixare a cuțitului (14) în sensul acelor de ceasornic folosind cheia furnizată cu dispozitivul.
4. Scoateți șurubul de prindere a cuțitului (14) și șaiba exterioară (13).
5. Ridicați scutul inferior (15) folosind pâghia scutului inferior (1), apoi scoateți pânda de fierăstrău (cuțitul).
6. Curățați flanșele cuțitului, apoi montați un cuțit nou (pânda de fierăstrău) pe arborele de ieșire - și cu flanșa interioară.
7. Asigurați-vă că dinții pânzei fierăstrăului (cuțitul) și săgeata de pe cuțit sunt în aceeași direcție ca săgeata de pe carcasa inferioară.
8. Reinstalați șaiba exterioară și strângeți șurubul de prindere a cuțitului.
9. Asigurați-vă că pânda de fierăstrău (lama) se mișcă liber, întorcând lama - cu mâna.

Reglarea adâncimii (Imaginea 5)

1. Slăbiți maneta de blocare a reglării adâncimii (21).
2. Țineți placa de bază dreaptă pe marginea piesei de prelucrat și ridicați corpul fierăstrăului până când lama este la adâncimea dorită - determinată de scala de adâncime (20) (îndreptați linia scării).
3. Strângeți maneta de blocare pentru a regla adâncimea.

Reglarea unghiului (Imaginea 6)

1. Eliberați butonul de blocare pentru a regla unghiul (9).
2. Reglați papucul la unghiul dorit între 0 și 45 °. Vezi scara unghiulară (8).
3. Strângeți butonul de blocare pentru a regla unghiul.

Pornire și oprire(on i off) (Imaginea 7)

Înainte de a activa comutatorul de pornire / oprire, ON/OFF , asigurați-vă că pânda de fierăstrău este poziționată corect și se mișcă fără probleme (ușor) - și că șurubul de strângere a pânzei fierăstrăului este strâns bine.

1. Conectați ștecherul la o priză din rețeaua de alimentare. Indicatorul de funcționare (5) va sta aprins - până când dispozitivul nu este deconectat.
2. Pentru a activa fierăstrăul circular, apăsați butonul de descuiere (18) și trageți butonul de pornire / oprire ON/OFF (17).
3. Când întrerupătorul (17) este eliberat, dispozitivul se oprește.

Reglarea inciziei paralele (imaginea 8)

1. Slăbiți butonul de blocare al ghidajului paralel (10).
2. Glisați ghidajul paralel (12) prin fantele de pe papuc la lățimea dorită.
3. Strângeți butonul de blocare pentru a-l fixa în poziție.
4. Asigurați-vă că ghidajul paralel este așezat pe întreaga lungime a piesei de prelucrat pentru a obține o incizie paralelă continuă.

Generator de linie laser



Lumină laser
Nu privi raza
Clasa laser 2, $\lambda = 650\text{nm}$;
P≤1mW, EN 60825-1:2014

Avertisment: Nu priviți direct raza laser. Nu îndreptați intenționat fasciculul către o persoană și asigurați-vă că nu este îndreptat direct spre ochiul unei persoane mai mult de 0,25s.

Când trasați linia inciziei pe o piesă de lucru, un generator de linie laser vă poate ajuta să obțineți o aliniere mai precisă.

Pornirea (on): Apăsați întrerupătorul generatorului laser (4), generatorul laser (7) funcționează.

Oprire (off): Apăsați întrerupătorul din nou.

1. Fixați linia inciziei pe piesa de prelucrat.
2. Reglați unghiul inciziei în funcție de necesitate.
3. Introduceți ștecherul în priză și porniți motorul.
4. Când pânda de fierăstrău are viteza maximă (în aproximativ 2 secunde) - Așezați pânda de fierăstrău pe piesa de prelucrat.
5. Conectați generatorul laser de la slotul laser cu ajutorul comutatorului generatorului laser (4).

6. Aliniați fasciculul cu marcajul de pe piesa de lucru și împingeți încet fierăstrăul înainte cu ambele mâini, ținând fasciculul roșu de lumină pe semn.
7. Opriți fasciculul laser când terminați incizia.

Metodă de lucru

Incizie generală

1. La pornire - țineți întotdeauna mânerul fierăstrăului cu o mână și mânerul auxiliar (6) cu cealaltă mână. Nu forțați niciodată fierăstrăul, ci mențineți o presiune blândă și continuați și lăsați fierăstrăul să se oprească complet atunci când finalizați tăierea. Atunci când întrerupeți tăierea, continuați să tăiați lăsând cuțitul să atingă viteza maximă, apoi reluați procedura reintrând încet în tăietură.
2. Când tăiați transversal în raport cu fibrele, fibrele de lemn tind să se ridice și să se despică. Mișcarea lentă a fierăstrăului reduce acest efect.

Tăieri suprafețe încastrate (perforare)

1. Deconectați dispozitivul de la rețeaua de alimentare scoțând ștecherul din priză înainte de a efectua ajustări. Reglați setarea adâncimii în funcție de grosimea liniei de tăiere. Ridicați scutul inferior folosind pârgă de ridicare.
2. Cu cuțitul amplasat puțin deasupra materialului care trebuie tăiat, porniți fierăstrăul și lăsați cuțitul să atingă viteza maximă. Coborâți treptat cuțitul în materialul de tăiere - utilizând capătul frontal al papucului ca punct de cotitură. Când cuțitul începe să taie, eliberați scutul inferior. Când papucul se sprijină drept pe suprafața de tăiere, începeți să tăiați în direcția din față spre capătul tăieturii. Așteptați ca cuțitul să se oprească complet înainte de a-l scoate din tăietură. Nu trageți niciodată fierăstrăul, deoarece cuțitul va ieși din tăietură și va recula. Întoarceți fierăstrăul și terminați tăierea normal, tăind în față. Dacă este necesar, folosiți un fierăstrău sabie sau un fierăstrău manual pentru a finaliza tăierea în colțuri.

Tăierea plăcilor mari

1. Panourile sau plăcile mari necesită să fie sprijinite pentru a preveni îndoirea sau deformarea. Dacă încercați să tăiați fără a fixa și a sprijini corect piesa de prelucrat, cuțitul se va îndoi și va provoca reculul.
2. Sprijiniți panoul sau placa în apropierea tăieturii. Asigurați-vă să setați reglarea lamei astfel încât să puteți tăia materialul fără a tăia bancul de lucru etc. Recomandare: utilizați suporturi pentru a sprijini panoul sau placa care se taie. Dacă este prea mare pentru bancul de lucru, folosiți podeaua cu blaturile pe care se sprijină piesa de prelucrat.

Întreținere

1. Pentru a preveni un accident, scoateți ștecherul din priza rețelei de alimentare înainte de a curăța sau de a efectua orice activități de mentenanță. Fierăstrăul poate fi curățat cel mai eficient cu aer comprimat. Purați întotdeauna ochelari de siguranță atunci când utilizați aer comprimat. Dacă aerul comprimat nu este disponibil, folosiți o perie pentru a îndepărta praful și rumegușul din flerăstrău.

a) Orificiile de ventilație ale motorului și întrerupătoarele manetelor trebuie să fie păstrate într-o stare curată și să nu aibă corpuri străine. Nu încercați să curățați introducând obiecte ascuțite prin orificii.

b) Nu folosiți niciodată agenți caustici pentru curățarea părților din plastic. Cum ar fi: benzină, tetraclorură de carbon, produse de curățat clorurate, amoniac și agenți de curățare menajeri care conțin amoniac. Nu folosiți niciunul din aceste produse pentru a curăța flerăstrăul.

c) Solicitați un atelier de reparații autorizat să verifice și să înlocuiască periile de grafit uzate în caz de scânteiere excesivă.

d) Lamele se tocesc chiar și atunci când tăiați chereștea obișnuită. Un semn sigur al tocirii lamei este necesitatea de a apăsa fierăstrăul înainte în loc de a-l ghida în timp ce taie. Duceți lama la un atelier autorizat pentru ascuțire.

e) Mențineți dispozitivul curat în orice moment.

f) Dacă se constată orice defecțiune, consultați un atelier calificat pentru a remedia defecțiunea în mod profesional.

g) Curățați carcasa doar cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții! Uscați bine după aceea. Pentru a menține capacitatea bateriei, vă recomandăm să descărcați complet bateria în fiecare lună și să o reîncărcați complet. Depozitați dispozitivul doar cu o baterie complet încărcată și reîncărcați-o din când în când - dacă se depozitează pentru o perioadă lungă de timp. Depozitați într-un loc uscat, unde nu îngheață, la o temperatură ambientală care nu depășește 40 ° C.

h) Dacă cablul de alimentare al acestei scule electrice este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu adecvat într-un atelier autorizat.

i) Din motive de siguranță, dispozitivul se oprește automat - dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul. În acest caz, periile de grafit trebuie înlocuite cu perii de grafit corespunzătoare, iar această operațiune trebuie efectuată de un atelier autorizat.

ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețeaua de alimentare (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a scoate sau a deschide orice capac electric.

PROTECȚIA MEDIULUI ȘI SCOATEREA DIN UZ

ATENȚIE!

Acest produs este marcat cu simbolul care se referă la eliminarea deșeurilor electrice și electronice. Aceasta înseamnă că acest produs nu ar trebui aruncat cu deșeuri menajere, ci ar trebui returnat în sistemul de colectare - care respectă Directiva Europeană privind WEEE.

Contactați autoritățile locale pentru

sfaturi despre reciclare. Acesta va fi apoi reciclat sau demontat - pentru a reduce impactul asupra mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și sănătatea umană, deoarece conțin substanțe periculoase.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC



Conform Directivei mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii: Fierăstrău circular Villager VLN 185

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standarde armonizate și altele:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-5:2014

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 23.05.2018.

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

